



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TC/33/9

ORIGINAL: English/français/deutsch/español

DATE/DATUM: 1996-09-24

INTERNATIONAL UNION FOR  
THE PROTECTION OF NEW  
VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES  
OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENF

UNIÓN INTERNACIONAL PARA  
LA PROTECCIÓN DE LAS  
OBTENCIONES VEGETALES

GINEBRA

TECHNICAL COMMITTEE

COMITÉ TECHNIQUE

TECHNISCHER AUSSCHUSS

COMITÉ TÉCNICO

Thirty-Third Session  
Geneva, October 16 to 18, 1996Trente-troisième session  
Genève, 16-18 octobre 1996Dreiunddreißigste Tagung  
Genf, 16. bis 18. Oktober 1996Trigésima tercera sesión  
Ginebra, 16 a 18 de octubre de 1996HARMONIZATION OF STATES OF EXPRESSION  
AND NOTES OF CHARACTERISTICS  
APPEARING IN THE UPOV TEST GUIDELINESHARMONISATION DES NIVEAUX D'EXPRESSION  
ET DES NOTES ATTRIBUÉES AUX CARACTÈRES DÉFINIS  
DANS LES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'UPOVHARMONISIERUNG DER AUSPRÄGUNGSSTUFEN UND  
NOTEN DER IN DEN PRÜFUNGSRICHTLINIEN  
ERSCHEINENDEN MERKMALEARMONIZACIÓN DE LOS NIVELES DE EXPRESIÓN  
Y NOTAS SOBRE LOS CARACTERES QUE FIGURAN  
EN LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA UPOV

*Document prepared by the Office of the Union/  
Document établi par le Bureau de l'Union/  
Vom Verbandsbüro ausgearbeitetes Dokument/  
Documento preparado por la Oficina de la Unión*

[Reprint of document TC/27/5 with Spanish translation added/  
Réimpression du document TC/27/5 avec traduction en espagnol ajoutée/  
Nachdruck von Dokument TC/27/5 mit zugefügter spanischer Übersetzung/  
Reimpresión del documento TC/27/5 al que se ha añadido la traducción española]

1. Document TC/26/4 Rev., prepared in compliance with the request made by the Technical Committee at its twenty-third session (October 1987), contains for certain frequently occurring cases recommendations on the use of states of expression and Notes for the characteristics appearing in the UPOV Test Guidelines.
2. While that document contains only a few examples for the most frequent cases—this in order not to distract the reader from the main questions to be answered—the present document gives a draft collection of the majority of the cases that may arise. It is intended to serve as a background paper to document TC/26/4 Rev., and to be of help in the preparation of new Test Guidelines.

### Explanations to the List

3. The list of the following pages gives, in the English alphabetical order, key-words of characteristics used, or recommended to be used, in UPOV Guidelines and their possible states of expression.
4. In the case of more than one set of states of expression being given for the same key-word, drafters of new Test Guidelines should choose the most appropriate one. For the Notes of states of expression, it is advisable to refer to document TC/26/4 Rev. (Harmonization of states of expression and Notes of Characteristics), which contains a summary of the basic rules which determine the Notes under different circumstances.
5. Most of the key-words and their states of expression contained in the present document have been taken from adopted Test Guidelines. The compound numbers following certain key-words refer to the document number of the UPOV Test Guidelines and the number of the characteristic where the word in question appears. As the collection grew over several years, and as in the meantime some Test Guidelines have been revised, the reference might, in certain cases, no longer be valid. Unfortunately, lack of time prevented the Office of UPOV from checking each reference again to avoid such possible errors in the present draft collection. The word “Ex ...” refers to the number of the example given in document TC/26/4 Rev.
6. For certain key-words which have many different states of expression (e.g. “attitude”), a summary is given of the different states of expression used. For key-words with numerous different states of expression (e.g. “color”) summaries are given for several subgroups.

\* \* \* \* \*

1. Le document TC/26/4 Rev., qui fait suite à une demande formulée par le Comité technique lors de sa vingt-troisième session, en octobre 1987, contient des recommandations concernant l'utilisation des niveaux d'expression et des notes attribuées aux caractères définis dans les Principes directeurs d'examen de l'UPOV dans des situations rencontrées fréquemment.

2. Alors que le document susmentionné ne contient que quelques exemples de situations les plus fréquentes - dans le but de ne pas détourner l'attention du lecteur des questions principales qui l'intéressent - le présent document contient un projet de répertoire de la majorité des situations qui peuvent se produire. Il est prévu de l'utiliser comme référence de base pour le document TC/24/4 Rev. et comme aide dans l'élaboration de nouveaux principes directeurs d'examen.

#### Explications concernant la liste

3. La liste qui suit donne, dans l'ordre alphabétique anglais, des mots clefs pour les caractères utilisés, ou dont l'utilisation est recommandée, dans les Principes directeurs de l'UPOV et leurs éventuels niveaux d'expression.

4. Dans les cas où plusieurs séries de niveaux d'expression sont assignées au même mot clef, les experts chargés d'élaborer les nouveaux Principes directeurs doivent ne considérer que la série la plus appropriée. En ce qui concerne les notes attribuées aux niveaux d'expression, il est recommandé de se référer au document TC/26/4 Rev. (Harmonisation des niveaux d'expression et des notes attribuées à certains caractères), qui contient un résumé des règles de base déterminant les notes dans différentes circonstances.

5. La plupart des mots clefs ainsi que leurs niveaux d'expression considérés dans le présent document sont extraits des Principes directeurs d'examen adoptés de l'UPOV. Le nombre composé qui suit certains mots clefs se réfère à la cote du document correspondant des Principes directeurs de l'UPOV et au numéro du caractère où le mot en question apparaît. Le répertoire ayant été élaboré sur plusieurs années et des Principes directeurs ayant été révisés dans l'intervalle, la référence peut dans certains cas ne plus être valable. Le Bureau de l'Union n'a pas bénéficié du temps nécessaire pour vérifier à nouveau chaque référence afin d'éviter les erreurs possibles dans le présent projet de répertoire. Le mot "Ex ..." se réfère au numéro de l'exemple donné dans le document TC/26/4 Rev.

6. Pour certains mots clefs qui ont plusieurs niveaux d'expression différents (par exemple "port"), un résumé des différents niveaux d'expression utilisés est donné. En ce qui concerne les mots clefs ayant de nombreux niveaux d'expression (par exemple "couleur"), des résumés sont donnés pour plusieurs sous-groupes.

\* \* \* \* \*



1. Dokument TC/26/4 Rev., gemäß dem vom Technischen Ausschuß auf seiner dreiundzwanzigsten Tagung (Oktober 1987) geäußerten Wunsch erstellt, enthält für einige häufig auftretende Fälle abgestimmte Empfehlungen für die Verwendung von Ausprägungsstufen und Noten für die in den UPOV-Prüfungsrichtlinien vorkommenden Merkmale.
2. Während das genannte Dokument nur einige Beispiele für die häufigsten Fälle enthält, um den Leser nicht von den Hauptfragen abzulenken, enthält das vorliegende Dokument einen Entwurf für eine Sammlung der Mehrheit der möglicherweise auftretenden Fälle. Es ist als Hintergrundpapier zu Dokument TC/26/4 Rev. gedacht und als Hilfe bei der Vorbereitung von neuen Prüfungsrichtlinien.

#### Erklärung der Liste

3. Die Liste auf den folgenden Seiten enthält in der Reihenfolge des englischen Alphabets Schlüsselwörter von in UPOV Prüfungsrichtlinien verwendeten oder zur Verwendung empfohlenen Merkmalen und ihren möglichen Ausprägungsstufen.
4. In den Fällen, in denen mehr als eine Möglichkeit von Ausprägungsstufen für dasselbe Schlüsselwort angegeben werden, sollten die Entwerfer neuer Prüfungsrichtlinien die geeignetste Möglichkeit auswählen. Für Noten der Ausprägungsstufen wird empfohlen, sich auf Dokument TC/26/4 Rev. zu beziehen (Harmonisierung der Ausprägungsstufen und Noten der Merkmale), das eine Zusammenfassung der Grundregeln für die Bestimmung der Noten für verschiedene Umstände enthält.
5. Die Mehrheit der Schlüsselwörter und ihre Ausprägungsstufen des vorliegenden Dokuments wurde angenommenen UPOV-Prüfungsrichtlinien entnommen. Die zusammenfassenden Nummern nach einzelnen Schlüsselwörtern verweisen auf die Dokumentennummer und die Merkmalsnummer der UPOV-Prüfungsrichtlinien in denen das entsprechende Wort erscheint. Da die Sammlung über mehrere Jahre erstellt wurde und da in der Zwischenzeit einige Prüfungsrichtlinien revidiert wurden mag die Referenz in einzelnen Fällen nicht mehr zutreffen. Zeitmangel hat das UPOV-Büro davon abgehalten, jede Referenz noch einmal zu überprüfen, um solche Fehler in den vorliegenden Entwurf zu eliminieren. Das Wort "Ex ..." bezieht sich auf die Beispielsnummer in Dokument TC/26/4 Rev.
6. Für einzelne Schlüsselwörter mit vielen unterschiedlichen Ausprägungsstufen (z. B. "Haltung") wird eine Zusammenfassung der verschiedenen verwendeten Ausprägungsstufen angegeben. Für Schlüsselwörter mit sehr vielen Ausprägungsstufen (z. B. "Farbe") werden Zusammenfassungen für mehrere Untergruppen angegeben.

\* \* \* \* \*

1. El documento TC/26/4 Rev., preparado en cumplimiento con la solicitud formulada por el Comité Técnico durante su vigésimo tercera reunión (octubre 1987), contiene las recomendaciones convenidas para algunos casos frecuentes, relativas a la utilización de los niveles de expresión y Notas sobre los caracteres que figuran en las Directrices de examen de la UPOV.
2. Si bien dicho documento contiene únicamente unos cuantos ejemplos de los casos más frecuentes, para no distraer al lector de las cuestiones principales que deben responderse, el presente documento proporciona un proyecto de compilación de la mayoría de los casos que pueden presentarse. Tiene el propósito de servir como documento de base al documento TC/26/4 Rev. y ayudar en la preparación de las nuevas Directrices de Examen.

#### Explicaciones sobre la tabla de características

3. El listado de las siguientes páginas, en orden alfabético inglés, contiene las palabras clave de los caracteres utilizados, o que se recomienda utilizar, dentro de las Directrices de Examen de la UPOV, así como sus posibles niveles de expresión.
4. En el caso de que se proporcione más de un grupo de niveles de expresión para la misma palabra clave, los redactores de las nuevas Directrices de Examen deberán elegir el más adecuado. Para las notas sobre los niveles de expresión, conviene referirse al documento TC/26/4 Rev. (Armonización de los niveles de expresión y de las notas atribuidas a algunos caracteres), que contiene un resumen de las reglas básicas que determinan las Notas bajo las diferentes circunstancias.
5. La mayoría de las palabras clave y sus niveles de expresión contenidos en el presente documento han sido tomados de Directrices de Examen de la UPOV aprobadas. Los números compuestos que siguen a algunas de las palabras clave se refieren al número de documento de las Directrices de Examen de la UPOV vigentes en 1991 y el número del carácter en donde figura la palabra en cuestión. Conforme la colección creció con el transcurso de los años, y puesto que mientras tanto las Directrices de Examen se han ido revisando, la referencia puede, en muchos casos, ya no ser válida. La palabra "Ex ..." se refiere al número de ejemplo que figura en el documento TC/26/4 Rev.
6. Para algunas palabras clave que tienen muchos niveles de expresión diferentes (por ejemplo, "porte"), se proporciona un resumen de los diferentes niveles de expresión utilizados. Para las palabras clave con numerosos niveles de expresión diferentes (por ejemplo, "color"), se hacen resúmenes para varios subgrupos.

\* \* \* \* \*

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
abundance	See "amount" (in case of uncountable nouns) or "number" (in case of countable nouns)				
acidity 41-90 acidité (f) Säuregehalt (m) acidez (f)	absent or very low low medium high very high	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr niedrig niedrig mittel hoch sehr hoch	ausente o muy baja baja media elevada muy elevada	1 3 5 7 9
adherence, Ex. 28 adhérence (f) Anhaften (n) adherencia (f)	non-adherent semi-adherent fully adherent	nulle partielle totale	nicht anhaftend halbanhaftend vollanhaftend	no adherente semiadherente completamente adherente	1 2 3
adherence 97 -55 adhérence (f) Anhaften (n) adherencia (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
adherence adhérence (f) Anhaften (n) adherencia (f)	to embryo to flesh to neither	à l'embryon à la chair ni à l'embryon ni à la chair	am Embryo am Fleisch weder am Embryo noch am Fleisch	al embrión a la carne ni al embrión ni a la carne	1 2 3
adherence	See "separation," "duration of storage," "persistence of leaves"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
amount of	very low	très petite	sehr gering	muy pequeña	1
quantité (f)	low	petite	gering	pequeña	3
Menge (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
cantidad (f)	high	forte	groß	alta	7
	very high	très forte	sehr groß	muy alta	9
amount	To be used in case of uncountable nouns;	use "number" in case of countable nouns			
angle between 27-14	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	1
angle (m) entre	small	petit	klein	pequeño	3
Winkel (m) zwischen	medium	moyen	mittel	medio	5
ángulo (m) entre	large	grand	groß	grande	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	9
angle of 7 0-16	very acute [pointed]	très aigu	sehr spitz	muy agudo	1
angle (m) de	acute [pointed]	aigu	spitz	agudo	3
Winkel (m) des	medium	moyen	mittel	medio	5
ángulo (m) de	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	7
	very obtuse	très obtus	sehr stumpf	muy obtuso	9
angle with 24-46	very acute	très aigu	sehr spitz	muy agudo	1
angle (m) avec	acute	aigu	spitz	agudo	3
Winkel (m) mit	right angle	droit	rechtwinklig	recto	5
ángulo (m) con	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	7
	very obtuse	très obtus	sehr stumpf	muy obtuso	9
angle	See "shape of apex"				

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
angle (summary)	about 90°	environ 90°	um 90°	alrededor de 90°	
angle (résumé)	acute	aigu	spitz	agudo	
Winkel	broad acute	aigu large	breit spitz	agudo ancho	
(Zusammenfassung)	broad obtuse	obtus large	breitstumpf	obtuso ancho	
ángulo (resumen)	flat	plat	flach	llano	
	large	grand	groß	grande	
	medium	moyen	mittel	medio	
	narrow acute	aigu étroit	schmalspitz	agudo estrecho	
	nearly a right angle	presque droit	fast rechtwinklig	casi en ángulo recto	
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	
	pointed	aigu	spitz	puntiagudo	
	right, right angle	droit	rechtwinklig	recto	
	right or almost right	droit ou presque droit	rechtwinklig oder fast	recto o casi recto	
	small	petit	klein	pequeño	
	very acute	très aigu	sehr spitz	muy agudo	
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	
	weakly acute	légèrement aigu	leicht spitz	ligeramente agudo	
	weakly acute to right angle	faiblement aigu à droit	leicht spitz bis rechtwinklig	ligeramente agudo a recto	
	weakly obtuse	légèrement obtus	leicht stumpf	ligeramente obtuso	
anthocyanin pigmentation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
2-1	weak	faible	gering	débil	3
pigmentation (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
anthocianique	strong	forte	stark	fuerte	7
Anthocyanfärbung (f)	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
pigmentación (f)					
antociánica					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
anthocyanin pigmentation, intensity of 2-34 intensité (f) de la pig- mentation anthocyanique Stärke (f) der Antho- cyanfärbung intensidad (f) de la pig- mentación antocianica	very weak weak medium strong very strong	très faible faible moyenne forte très forte	sehr gering gering mittel stark sehr stark	muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
appearance 136-6 aspect (m) Ansehen (n) aspecto (m)	open clustered closed	ouvert en bouquet fermé	offen in Trauben geschlossen	abierto agrupado cerrado	3 5 7
appearance	see "aspect," "relief of surface," "texture"				
aperture ouverture (f) Öffnung (f) abertura (f)	very small small medium large very large	très petite petite moyenne grande très grande	sehr klein klein mittel groß sehr groß	muy pequeña pequeña media grande muy grande	1 3 5 7 9
aperture of eye ouverture de l'oeil (m) Öffnung der Kelchhöhle (f) abertura del ojo (m)	closed open	fermé ouvert	geschlossen offen	cerrado abierto	1 2
apex	See "shape of apex," "angle"				

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
area of 17-16					
zone (f), surface (f)	absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr gering	ausente o muy pequeña	1
Zone (f), Fläche (f)	small	petite	gering	pequeña	3
zona (f), superficie (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
	large	grande	groß	grande	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	9
area of	See "distribution," "extent"				
aroma (anise)	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
arôme (m) (anisé)	weak	faible	gering	débil	3
Aroma (n) (Anis-)	medium	moyen	mittel	medio	5
aroma (m) (anisado)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
aroma	See "taste"				
arrangement 108-13	one-row	un rang	in einer Reihe	en una fila	1
disposition (f)	zig-zag	en zigzag	zickzack	en zig zag	2
Anordnung (f)	two rows	deux rangs	in zwei Reihen	en dos filas	3
disposición (f)	irregular	irrégulier	unregelmäßig	irregular	4
arrangement	See "disposition"				
aspect	See "relief of surface," "texture"				
attitude, Ex. 7	erect	dressé	aufrecht	erecto	1
port (m)	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	3
Stellung (f)	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	5
porte (m)	drooping	retombant	überhängend	colgante	7
	strongly drooping	très retombant	stark überhängend	muy colgante	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
attitude, Ex. 14 port (m) Stellung (f) porte (m)	upwards	dressé	aufwärts	ascendente	3
	semi-upwards	demi-dressé	halbaufwärts	semiascendente	4
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	5
	semi-downwards	demi-retombant	halbabwärts	semidescendente	6
	downwards	retombant	abwärts	descendente	7
attitude 33-19 port (m) Stellung (f) porte (m)	erect	dressé	sehr eng	erecto	1
	semi-erect	demi-dressé	eng	semierecto	3
	horizontal	horizontal	mittel	horizontal	5
	semi-deflexed	demi-retombant	weit	semicolgante	7
	deflexed	retombant	sehr weit	colgante	9
attitude, Ex. 45 port (m) Stellung (f) porte (m)	upwards	dressé	aufwärts	ascendente	1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	2
	downwards	retombant	abwärts	descendente	3
attitude, Ex. 10 port (m) Stellung (f) porte (m)	erect	dressé	aufrecht	erecto	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	3
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	5
	semi-prostrate	demi-étalé	halbliiegend	semipostrado	7
	prostrate	étalé	liegend	postrado	9
attitude, Ex. 31 port (m) Stellung (f) porte (m)	erect	dressé	aufrecht	erecto	1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	2
	prostrate	étalé	liegend	postrado	3
attitude 54-10 port (m) Stellung (f) porte (m)	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	5
	drooping	retombant	hängend	colgante	7



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
attitude, Ex. 23 port (m) Stellung (f) porte (m)	climbing	grim pant	kletternd	trepador	1
	slightly climbing	légèr ement grim pant	leicht kletternd	ligeramente trepador	2
	erect	dressé	aufrecht	erecto	3
	slightly spreading	légèr ement étalé	leicht breitwüchsig	ligeramente rastrero	4
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	5
attitude 37-6 port (m) Stellung (f) porte (m)	erect	dressé	aufrecht	erecto	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	3
	medium	moyen	mittel	medio	5
	nearly horizontal	presque horizontal	fast waagerecht	casi horizontal	7
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	9
attitude, Ex. 6 port (m) Stellung (f) porte (m)	erect	dressé	aufrecht	erecto	3
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	5
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	7
attitude, Ex. 12 port (m) Stellung (f) porte (m)	climbing	grim pant	kletternd	trepador	1
	erect	dressé	aufrecht	erecto	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	3
attitude 54-10 port (m) Stellung (f) porte (m)	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	5
	drooping	retombant	hängend	colgante	7
attitude 7 9-8 port (m) Stellung (f) porte (m)	vertical	vertical	senkrecht	vertical	1
	oblique	oblique	halbaufrecht	oblicuo	2
	horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	3

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
attitude 126-25	erect	dressé	aufrecht	erecto	1
port (m)	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	2
Haltung (f)	pendulous	retombant	hängend	colgante	3
porte (m)					
attitude 135-20	not in line	pas dans le prolongement	nicht gleichgerichtet	no alineado	1
port (m)	in line	dans le prolongement	gleichgerichtet	alineado	2
Haltung (f)					
porte (m)					
attitude 127-10	adpressed	appliqué	anliegend	alineado	1
port (m)	oblique	oblique	schräg abstehend	oblicuo	3
Haltung (f)	perpendicular	perpendiculaire	senkrecht abstehend	perpendicular	5
porte (m)	recurved	recourbé	zurückgeschlagen	recurvado	7
	strongly recurved	fortement recourbé	stark zurückgeschlagen	muy recurvado	9
attitude	For a whole plant, use "growth habit"				
attitude (summary)	adpressed to the petals	appliqué au pétale	anliegend am Blütenblatt	alineado con los pétalos	
port (résumé)	angled	recourbé	abgewinkelt	en ángulo	
Haltung (Zusammenfassung)	ascending	dressé	nach oben abstehend	ascendente	
porte (resumen)	climbing (rose)	grim pant, rosier	Kletter(rose)	trepador (rosal)	
	curved down	incurvé vers le bas	abwärts gebogen	curvado hacia abajo	
	curved up	incurvé vers le haut	aufwärts gebogen	curvado hacia arriba	
	deflexed	retombant	abwärts, sehr stark gebogen	colgante, ladeado	
	descending	retombant	nach unten abstehend	descendente	
	detached and reflexed	détaché et réfléchi	schräg abstehend	separado y cóncavo distal	
	divergent	divergent	V-förmig	divergente	
	down curved	légèrement convexe	flach konvex	ligeramente convexo	
	downturned	recourbé vers le bas	abwärts	vuelto hacia abajo	
	downwards	oblique vers le bas	abwärts	descendente	
	downwards	retombant	hängend	colgante	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	drooping	retombant, incliné, très incurvé	überhängend, geneigt, weit, stark gebogen, stark überhängend	colgante	
	erect	dressé	aufrecht, steif, spießend, sehr eng, gerade	erecto, recto	
	equilateral	divergent	allseitswendig	equilateral	
	erect convergent	dressé, convergent	aufrecht zusammenlaufend	erecto convergente	
	erect to semi-erect	dressé à demi-dressé	aufrecht bis halbaufrecht	erecto a semierecto	
	first curved down, then curved up (S-shaped)	incurvé vers le bas, puis vers le haut (en S)	erst abwärts, dann auf- wärts gebogen (S-förmig)	curvado primero hacia abajo y luego hacia arriba (en S)	
	fully-reflexed	complètement réfléchi	zurückgeschlagen	completamente cóncavo distal	
	fully spread	étalé	gespreizt	completamente abierto	
	half spread	demi-étalé	halb-gespreizt	semiabierto	
	half turned down	demi-renversé	halb-überhängend	semiinvertido	
	hooded	en capuchon	haubenartig	en forma de capucha	
	horizontal	horizontal	waagerecht, horizontal	horizontal	
	inclined	incliné	geneigt	inclinado	
	incurving	incurvé	aufgebogen	convexo distal	
	markedly held out	nettement divergent	deutlich abstehend, deutlich auseinanderlaufend	claramente divergente divergente	
	medium	moyen	mittel	medio	
	medium to semi-prostrate	intermédiaire à demi-étalé	mittel bis halbliegend	medio a semiprostrado	
	moderately curved	demi-coudé	mittel gebogen	moderadamente curvado	
	moderately inflected	demi-infléchi	mittel gekrümmt	moderadamente convexo distal	
	not distinctly curved or zigzagged	pas nettement incurvé ni zigzaguant	nicht deutlich gekurvt oder zickzackförmig	ni claramente curvado ni en zig zag	
	not inflected	non infléchi	nicht gekrümmt	no convexo distal	
	not reflexed	non réfléchi	nicht zurückgebogen	no cóncavo distal	
	not touching petals or receptacle	écarté du pétale et du réceptacle	abstehend vom Blütenblatt und vom Blütenboden	sin tocar pétalos ni receptáculo	
	oblique	demi-dressé	schwach gebogen	semi curvado	
	oblique	oblique	halbaufrecht	oblicuo	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	outwards	étalé, horizontal, perpendiculaire	abstehend, senkrecht abstehend	postrado, horizontal perpendicular	
	overhanging	retombant	hängend	colgante	
	parallel	non divergent	parallel	paralelo	
	parallel to weakly	non divergent à faiblement	parallel bis schwach	paralelo a ligeramente	
	divergent	divergent	V-förmig	divergente	
	partly reflexed	partiellement réfléchi	zum Teil zurückgeschlagen	parcialmente cóncavo distal	
	pendulous	incliné, retombant	hängend	colgante	
	plane	plane	eben	plano	
	prostrate	étalé	liegend, abstehend	postrado	
	rambling	étalé	breitwüchsig	rastrero	
	rectilinear	droit	gerade	rectilíneo	
	recurved	retombant, demi-récurvé	sehr stark gebogen	recurvado	
	reflexed	réfléchi	zurückgebogen, -geschlagen	cóncavo distal	
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht, schräg, geneigt schwach gebogen	semierecto	
	semi-erect to horizontal	demi-dressé à horizontal	halbaufrecht bis waagerecht	semierecto a horizontal	
	semi-erect to medium	demi-dressé à intermédiaire	halbaufrecht bis mittel	semierecto a medio	
	semi-prostrate	demi-étalé	halbliegend, liegend	semipostrado	
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semiascendente	
	sinuous	sinueux	geschlängelt	sinuoso	
	slightly curved	légèrement coudé, flexueux	leicht gebogen	ligeramente acodado	
	slightly curved	légèrement concave	leicht schalenförmig, leicht abstehend	ligeramente cóncavo	
	slightly held out	faiblement divergent	leicht auseinanderlaufend	ligeramente divergente	
	slightly inflected	légèrement infléchi	schwach gekrümmt	ligeramente convexo distal	
	slightly upwards	légèrement oblique vers le haut	etwas nach oben abstehend	ligeramente ascendente	
	sloping	incliné	abfallend	inclinado	
	spreading	étalé	breitwüchsig, breitbuschig	rastrero	
	stiff	érigé	aufrecht	rígido	
	straight sided	droit, à côtes	geradseitig	de lados rectos	
	straight	droit	gerade	recto	
	strongly curved	fortement arqué	stark gekrümmt	muy curvado	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
	strongly drooping	retombant, très retombant	stark überhängend, hängend	muy colgante	
	strongly incurving	fortement incurvé	stark gebogen	muy convexo distal	
	strongly inflected	fortement infléchi	stark gekrümmt	muy convexo distal	
	strongly recurved	fortement incurvé	stark gebogen	muy recurvado	
	strongly reflexing	fortement courbé	stark zurückgebogen	muy cóncavo distal	
	subunilateral	subunilatéral	halbeinseitwendig	semiunilateral	
	touching down	renversé	überhängend	muy colgante	
	unilateral	unilatéral	einseitwendig	unilateral	
	upright	dressé	aufrecht	erecto	
	upright	érigé	aufrecht	erecto	
	upright to bushy	dressé à buissonnant	aufrecht bis buschig	erecto a arbustivo	
	upturned	recourbé vers le haut	aufwärts	vuelto hacia arriba	
	upward	oblique vers le haut	aufwärts	ascendente	
	upwards	vers le haut	nach oben	hacia arriba	
	upwards	oblique vers le haut	anliegend	oblicuo ascendente	
	upwards	érigé	aufrecht	erecto	
	vertical	vertical	senkrecht	vertical	
	very curved	très flexueux	stark gebogen	muy curvado	
	very strongly inflected	très fortement infléchi	sehr stark gekrümmt	muy fuertemente convexo distal	
	very strongly recurved	très fortement incurvé	sehr stark gebogen	muy fuertemente recurvado	
	very upright	très dressé	sehr aufrecht	muy erecto	
	very wide	très ouvert	sehr weit	muy ancho	
band 22-59	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	1
zone (f)	small	petite	klein	pequeña	3
Zone (f)	medium	moyenne	mittel	mediana	5
zona (f)	large	importante	groß	grande	7
	very large	très importante	sehr groß	muy grande	9
beginning of	See "time of"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
bitterness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
amertume (f)	weak	faible	gering	débil	3
Bitterkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
amargura (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
bitterness	See "taste"				
blistering 54-8	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
cloûre (f)	weak	faible	gering	débil	3
Blasigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
abullonado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
blistering	fine	fine	fein	fino	3
cloûre (f)	medium	moyenne	mittel	mediano	5
Blasigkeit (f)	coarse	grossière	grob	grosero	7
abullonado (m)					
blistering	See "texture," "relief of surface"				
bloom 52-6	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
pruine (f)	weak	faible	gering	débil	3
Bereifung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
pruína (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
bloom	See "texture," "relief of surface," "glossiness"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
branching	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
ramification (f)	weak	faible	gering	débil	3
Verzweigung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
ramificación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
branching, type of 81-39	basal branching	basal	basal	basal	1
ramification, type (m) de	top branching	apical	apikal	apical	2
Verzweigung, Typ (m) der	fully branched with central head	total avec capitule dominant	vollständig verzweigt mit einem Hauptblütstand	totalmente ramificado con capítulo central	3
ramificación, tipo(m) de	fully branched without central head	total sans capitule dominant	vollständig verzweigt ohne Hauptblütenstand	totalmente ramificado sin capítulo central	4
breadth	See "width"				
brilliance	See "glossiness"				
brittleness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
fragilité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Zerbrechlichkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
fragilidad (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
brittleness	See "stiffness," "firmness"				
browning (of the flesh)	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
brunissement (m) (de la chair)	weak	faible	gering	débil	3
Neigung zur Bräunung (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
(des Fruchtfleisches)	strong	fort	stark	fuerte	7
pardeo (m) (de la carne)	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
bruising (of the flesh), easy sensibilité (f) (de la chair)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
aux meurtrissures	weak	faible	gering	débil	3
Druckempfindlichkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
(des Fruchtfleisches)	strong	forte	stark	fuerte	7
sensibilidad (f) a la magulladura (de la carne)	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
bulging 135-5	weak	faible	gering	débil	3
courbure (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
Wölbung (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
abultamiento (m)					
bullate	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
gaufre (f)	weak	faible	gering	débil	3
Blasigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
abullonado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
bullate	See "texture," "relief of surface," "blistering"				
bumpiness	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
état (m) bosselé	weak	faible	gering	débil	3
Höckerigkeit (f)	medium	moyen	mittel	media	5
abollado (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
bumpiness	fine	fin	fein	fino	3
état (m) bosselé	medium	moyen	mittel	medio	5
Höckerbildung	coarse	grossier	grob	grosero	7
abollado (m)					



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
capacity for making 24-8	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
capacité (f) d'émission	weak	faible	gering	débil	3
Bildungsvermögen (n)	medium	moyenne	mittel	media	5
capacidad (f) de formación	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
change 134-24	absent	absent	fehlend	ausente	1
changement (m)	present	présent	vorhanden	presente	9
Aenderung (f)					
cambio (m)					
ciliation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
ciliation (f)	weak	faible	gering	débil	3
Bewimperung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
ciliación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
ciliation	See "pubescence"				
circumference 123-2	small	petite	klein	pequeña	3
circonférence (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Umfang (m)	large	grande	groß	grande	7
circunferencia (f)					
closing 13-14	weak	faible	gering	débil	3
fermeture (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
Geschlossenheit (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
cierre (m)					
closure	See "form"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
coalescence	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
coalescence (f)	weak	faible	gering	débil	3
Verwachsung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
coalescencia (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
color 115-15	white	blanche	weiß	blanco	1
couleur (f)	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	2
Farbe (f)	yellow	jaune	gelb	amarillo	3
color (m)	orange	orange	orange	naranja	4
	orange-red	rouge orange	orangerot	rojo anaranjado	5
	red	rouge	rot	rojo	6
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	7
	pink	rose	rosa	rosa	8
	deep pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa fuerte	9
	purple	pourpre	purpur	púrpura	10
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur	púrpura oscuro	11
color 11-33	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)	
couleur (f)					
Farbe (f)					
color (m)					
color, intensity of	very light	très claire	sehr hell	muy clara	1
intensité (f) de la couleur	light	claire	hell	clara	3
Intensität (f) der Farbe	medium	moyenne	mittel	media	5
intensidad (f) del color	dark	foncée	dunkel	oscura	7
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	9
color, Ex. 18	light green	vert pâle	hellgrün	verde claro	1
couleur (f)	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	2
Farbe (f)	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	3
color (m)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
color 49-24	lighter	plus claire	heller	más claro	1
couleur (f)	same	même couleur	gleichfarbig	igual	2
Farbe (f)	darker	plus foncée	dunkler	más oscuro	3
color (m)					
color 54-15	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	1
couleur (f)	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	2
Farbe (f)	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	3
color (m)	blue green	vert bleu	blaugrün	verde azul	4
	purple green	pourpre	purpur	verde púrpura	5
color, Ex. 34	only green	vert seulement	nur grün	sólo verde	1
couleur (f)	only purple	violet seulement	nur purpur	sólo púrpura	2
Farbe (f)	green and purple	vert et violet	grün und purpur	verde y púrpura	3
color (m)					
color, Ex. 42	yellow	jaune	gelb	amarillo	1
couleur (f)	green-yellow	jaune-vert	grüngelb	amarillo verdoso	2
Farbe(f)	yellow-green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	3
color (m)	green	vert	grün	verde	4
color pattern 25-40	one-colored	unicolore	einfarbig	monocolor	1
couleur, répartition (f) de	edged	bordée	gerändert	bordeado	2
Farbverteilung (f)	striated	striée	gestreift	estriado	3
color (f), distribución del	speckled	tachetée (tiquetée)	gefleckt	manchado	4
	striated-speckled	striée et tachetée	gestreift-gefleckt	estriado y manchado	5
	shading off	dégradée	abschattiert	atenuado	6
	marked	marquée	gezeichnet	marcado	7
	flushed	floue	verschwommen	enrojecido	8

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
color type	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color	1
type (m) de couleur	chromatic self only	uniforme chromatique	nur gleicher Farbton	sólo mismo tono de color	2
Farbtyp (m)	bicolored only	seulement bicolore	nur zweifarbig	solo bicolor	3
tipo (m) de color	chromatic self and bicolored	chromatique uniforme et bicolore	gleicher Farbton und zweifarbig	del mismo color y bicolor	4
color pattern 108-24	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color	1
épartition (f) de la couleur	striped	striée	gestreift	rayado	2
Farbverteilung (f)	maculate	maculée	gefleckt	manchado	3
distribución (f) del color	striped and maculate	striée et maculée	gestreift und gefleckt	rayado y manchado	4
color	colorless	incolore	farblos	incoloro	1
couleur (f)	single colored	unicolore	einfarbig	monocolor	2
Farbe (f)	bi-colored	bicolore	zweifارbig	bicolor	3
color (m)	multi-colored (variegated)	multicolore	mehrfarbig	multicolor (variegado)	4
color	self-colored	même couleur que (le grain)	gleichfarbig	del mismo color	1
couleur (f)	not self-colored (state color)	différente de celle (du grain)	nicht gleichfarbig (Farbe angeben)	de color diferente (indicar el color)	2
Farbe (f)		(indiquer la couleur)			
color (m)					
color 83-51 (of organs)	all white	tous blancs	alle weiß	todos blancos	1
couleur (f) (des organes)	all green	tous verts	alle grün	todos verdes	2
Farbverteilung (f)	some white and some green	quelques-uns verts et quelques-uns blancs	einige weiß und einige grün	algunos blancos y otros verdes	3
distribución (f) del color					
color (m) (de los órganos)					
color shade	dull	mate	matt	mate	1
couleur, tonalité (f) de	bright	polie	leuchtend	brillante	2
Farbton (m)					
matiz (m) del color					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
color (summary)	anthocyanin coloration	pigmentation (f) anthocyanique	Anthocyanfärbung (f)	pigmentación antociánica	
1. color in general	anthocyan ring	anneau (m) anthocyanique	Anthocyanring (m)	anillo antociánico	
couleur (f) en général	apical	apicale	an der Spitze	apical	
Farbe (f) allgemein	bicolored	bicolore	zweifärbig	bicolor	
color (m) en general	blend	mélangée	gemischt	mezclado	
	blue partly-colored	panachée bleue	blau gescheckt	azul variegado	
	blush	rougissante	Erröten (n)	encarnado	
	browning	brunissement (m)	Bräunung (f)	pardeamiento	
	clearly different	nettement différente	deutlich unterschiedlich	claramente diferente	
	colorless	incolore	farblos	incoloro	
	colorless, not colored	incolore	farblos	incoloro, sin color	
	colored	coloré	gefärbt	coloreado	
	darker	plus foncée	dunkler	más oscuro	
	dark, deep	foncée, forte	dunkel	oscuro, fuerte	
	dense	forte	dicht	denso	
	diffuse	diffuse	diffus	difuso	
	discoloration	changement (m) de couleur	Verfärbung(f)	decoloración	
	dominant color	couleur dominante	Hauptfarbe	color dominante	
	dotting	points	Punktierung	punteado	
	dull	mat	matt	mate	
	edged	picoté	pikotiert	ribeteado	
	edged	bordé	gerändert	bordeado	
	edged-speckled	bordé-tacheté	gerändert-gefleckt	bordeado-manchado	
	edged-striated-speckled	bordé-strié-tacheté	gerändert-gestreift-gefleckt	bordeado-estriado manchado	
	faded, washed out	délavée	verwaschen	desvaído	
	flesh colored	couleur chair	fleischfarben	color carne	
	flushed	floue	verschwommen	enrojecido	
	ground color	couleur de fond	Grundfarbe	color de fondo	
	identical	même couleur	gleichfärbig	idéntico	
	light	claire	hell	claro	
	lighter	plus claire	heller	más claro	
	internal color	couleur interne	Innenfarbe	color interno	
	main color	couleur principale	Hauptfarbe	color principal	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	marbelling	marbrure	Marmorierung	jaspeado	
	marbelling and dotting	marbrure et points	Marmorierung und Punktierung	jaspeado y punteado	
	marked	marquée	gezeichnet	marcado	
	marking	moucheture	Sprenkelung	moteado	
	medium	moyenne	mittel	medio	
	monochrome	unicolore	einfarbig	monocolor	
	mottled, mottling	en marbrures	Marmorierung, marmoriert	jaspeado, veteadó	
	multi-colored	multicolore	mehrfarbig	multicolor	
	multiple	multiple	mehrfach	múltiple	
	mixed color	en disjonction	mischfarben	color mixto	
	multicolored, multicolorness	multicolore	mehrfarbig, Mehrfarbigkeit	multicolor, multicolorido	
	near white	presque blanc	annähernd weiß	casi blanco	
	not self-colored	différente de celle (du grain)	nicht gleichfarbig	no del mismo color	
	one-colored	unicolore	einfarbig	monocolor	
	over color	couleur de lavis	Deckfarbe	color superficial	
	pale	pâle	blaß	pálido	
	phenol, coloration with	coloration (f) au phénol (m)	Phenolfärbung (f)	pigmentación fenólica	
	picotee	picotée	gezackt	moteado	
	picotee-speckled	picotée-tachetée	gezackt (Picots)-gefleckt	moteado-manchado	
	picotee-striated	picotée-striée	gezackt (Picots)-gestreift	moteado-estriado	
	pronounced	nette	deutlich	pronunciado	
	pure	pure	rein	puro	
	red flush	traces (f) diffuses de rouge	roter Anflug (m)	trazas, difusas de rojo	
	red partly-colored	panachée rouge	rot gescheckt	rojo variegado	
	RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS	
	same color	de même couleur	gleichfarbig	mismo color	
	same as testa	même que les téguments	wie Samenschale	igual que tegumentos	
	same as	même couleur que	wie	igual que	
	scattered	répartie	verteilt	difuso	
	secondary color	couleur secondaire	Sekundärfarbe	color secundario	
	self blanching	blanchiment (m) naturel	Selbstbleichen (n)	autoblanqueado	
	self-colored	même couleur que le	gleichfarbig	del mismo color	
	shading off	dégradée	abschattiert	atenuado	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	similar	de même couleur	gleichfarbig	similar	
	single	simple	einfach	único	
	single colored	unicolore	einfarbig	monocolor	
	solid flush	en plages continues	geflammt	flambeado	
	some white and some green	quelques-unes vertes et quelques-unes blanches	einige weiß und einige grün	algunos blancos y otros verdes	
	sparse	faible	locker	escaso	
	speckled	tacheté (tiqueté)	gefleckt	manchado	
	spotted	en taches	fleckig	punteado	
	state color .....	indiquer la couleur .....	Farbe angeben .....	indique el color .....	
	streaked	rayé, en stries	gestreift, gemasert	rayado	
	striated-speckled	strié-tacheté	gestreift-gefleckt	estriado-manchado	
	striped	en bandes	gestreift	con bandas	
	similar	similaire	ähnlich	similar	
	the same	identique	gleichfarbig	el mismo	
	tinge	nuance (f)	Anflug (m)	traza	
	translucent	blanc vitreux	glasigweiß, glasweiß	blanco vitreo, translúcido	
	translucency	translucidité	Durchsichtigkeit	translucidez	
	transparent	transparent	transparent	transparente	
	uniform colored, singled colored monochrome	coloré uniformément	einfarbig	color uniforme, monocolor	
	variegated, variegation	panaché, panachure (f), multi- colore	panachiert, Panachierung (f), mehrfarbig	variegado, multicolor	
	variegation	panachure (f)	Panachierung (f)	variegación	
	very light	très claire	sehr hell	muy claro	
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscuro	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	
	washed out (faded)	délavée	verwaschen	desvaído	
	weak	faible	gering	débil	

Key-words					Note/
Mots clefs					Note/
Schlüsselwörter	English	français	deutsch	español	Noten/
Palabras clave					Nota
2. Hue of color teinte (f) de couleur Farbton (m) Tono (m) del color	all white apricot blend black blue green blue blueish bronze bronze green brown brownish brown-green brown, reddish buff colored carmine chalcone cream dark green dark red deep yellow foxy garnet golden green green, blueish green, emerald green, greyish green, olive, green, reddish green, violet green, white green, yellowish grey-green greyish green	tous blancs mélange d'abricot noir vert-bleu bleu bleuâtre bronze vert-bronze brun brunâtre vert-brun brun rougeâtre chamois carmin chalcone crème vert foncé rouge foncé jaune foncé roux grenat doré vert vert bleuâtre vert émeraude vert grisâtre vert olive vert rougeâtre vert violacé vert blanchâtre vert jaunâtre vert-gris vert grisâtre	alle weiß aprikosenfarbig gemischt schwarz blaugrün blau bläulich bronze bronzegrün braun bräunlich braungrün braun, rötlich chamois, sämish karminrot Chalcone cremefarben dunkelgrün dunkelrot dunkelgelb Foxtan granat golden grün grün, bläulich grün, smaragd- grün, gräulich- grün, oliv- grün, rötlich- grün, violett grün, weiß- grün, gelblich- graugrün graugrün	todo blanco mezcla de albaricoque negro verde azulado azul azulado bronce verdebronce marrón parduzco verde pardo marrón rojizo color gamuza, ante carmin cobrizo crema verde oscuro rojo oscuro amarillo oscuro rojizo rojo granate dorado verde verde azulado verde esmeralda verde grisáceo verde olivo verde rojizo verdi violeta verde blanquecino verde-amarillento verde-gris verde grisáceo	



Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	
	grey	gris	grau	gris	
	grey-brown	brun-gris	graubraun	marrón grisáceo	
	grey-green	vert-gris	graugrün	verde-gris	
	ivory	ivoire	elfenbein	marfil	
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	
	light red and deep pink	rouge clair et rose foncé	hellrot und dunkelrosa	rojo claro y rosa oscuro	
	mauve	mauve	rotviolett, fliederfarbig	color malva	
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo	
	opaque	blanc mat	mattweiß	blanco mate	
	orange	orange	orange	naranja	
	orange and orange blend	orange et mélange	orange und orange gemischt	naranja y mezcla de naranja	
	orange-red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	
	pale green	vert pâle	blaßgrün	verde pálido	
	pink blend	mélange de rose	rosa gemischt	mezcla de rosa	
	pink	rose	rosa	rosa	
	purple	pourpre, violet	purpur	púrpura	
	purple, reddish	pourpre, rougeâtre	purpur, rötlichrot	púrpura rojizo	
	red	rouge	rot	rojo	
	red blend	mélange de rouge	rot gemischt	mezcla de rojo	
	red-brown	rouge, brun	rotbraun	marrón rojizo	
	red-orange	rouge orangé	rotorange	naranja rojizo	
	red-violet	rouge, violet	rotviolett	violeta rojizo	
	reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo	
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün	verde rojizo	
	rosy	rosé	rosa	rosada	
	russet	brun-rouge	rostbraun	marrón rojizo	
	reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo	
	scarlet	écarlate	scharlachrot	escarlata	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	silvery	argenté	silberfarben	plateado	
	vermillion	vermillon	zinnoberrot	vermellón	
	very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	verde muy oscuro	
	very light green	vert très clair	sehr hellgrün	verde muy claro	
	violaceous	violacé	violettartig	violáceo	
	violet	violet	violett	violeta	
	violet-red	rouge violacé	rot, violett-violettartig	rojo violeta	
	white	blanc	weiß	blanco	
	white or near white	blanc ou presque blanc	weiß oder annähernd weiß	blanco o casi blanco	
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	
	yellow	jaune	gelb	amarillo	
	yellow-green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	
	yellow-orange	jaune-orange	gelborange	naranja amarillento	
	yellow-golden	jaune d'or	gelb, gold-	amarillo oro	
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	
	yellow blend	mélange de jaune	gelb gemischt	mezcla de amarillo	
	yellow-bronze	jaune-bronze	gelbbronze	amarillo bronce	
	yellow-green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillo	
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	
coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
coloration (f)	weak	faible	gering	débil	3
Färbung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
coloración (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
compactness	see "density"				
compactness 131-32	loose	lâche	locker	laxa	1
compacité (f)	compact	compact	dicht	compacta	2
Dichte (f)					
compacidad (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
compactness	see "density"				
compatibility, self- compatibilité (f), auto- verträglichkeit (f), Selbst- autocompatibilidad (f)	absent	absente	fehlend	ausente	1
	partial	partielle	teilweise	parcial	2
	complete	complète	vollständig	completa	3
compatibility 15-6 affinité Verträglichkeit (f) compatibilidad (f)	poor	mauvaise	schlecht	deficiente	3
	medium	moyenne	mittel	media	5
	good	bonne	gut	buena	7
conspicuousness 99-54 netteté (f) Ausprägung (f) evidencia (f)	absent or very inconspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr undeutlich	ausente o muy poco evidente	1
	inconspicuous	peu nette	undeutlich	no evidente	3
	medium	moyennement nette	mittel	media	5
	conspicuous	nette	deutlich	evidente	7
	very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy evidente	9
conspicuousness	see "protrusion"				
conspiquity	See "conspicuousness"				
constriction 32-10 étranglements (m, pl) Einschnürung (f) estrangulamiento (m)	absent or very weak	nuls ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
	weak	faibles	gering	débil	3
	medium	moyens	mittel	medio	5
	strong	forts	stark	fuerte	7
	very strong	très forts	sehr stark	muy fuerte	9
content of 49-33 teneur (f) en Gehalt (m) an contenido (m) de	nil or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	1
	low	faible	gering	bajo	3
	medium	moyenne	mittel	medio	5
	high	forte	hoch	alto	7
	very high	très forte	sehr hoch	muy alto	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
content (summary) teneur (résumé) Gehalt (Zusammenfassung) contenido (resumen)	erucic acid essential oils(pl) fibrosity glucosides (pl) glucosides, d-(pl) glucosides, mono- (pl) soluble solids (pl)	acide érucique huiles(pl) essentielles fibrosité (f) glucosides (m, pl) diglucosides (m, pl) monoglucosides (pl) matières (f, pl) solubles	Erucasäure(f) essentielle Öle Faserigkeit(f) Glykoside (m, pl) Glykoside, Di- (m, pl) Glykoside, Mono- (m, pl) gelöste Stoffe (m, pl)	ácido erúxico aceites (m) esenciales fibrosidad (f) glucósidos (m, pl) diglucósidos monoglucósidos sólidos solubles	
contrast 124-33 contraste (m) Kontrast (m) contraste (m)	inconspicuous conspicuous	peu net net	undeutlich deutlich	poco evidente evidente	1 2
corrugation	See "creasing," "folding," "texture," "relief of surface"				
cracking craquelure (f) Platzen (n) agrietamiento (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
cracking, resistance to craquelure, résistance (f) à la Knacken, Härte (f) beim resistencia (f) al cascado	absent or very low low medium high very high	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel groß sehr groß	ausente o muy débil débil media grande muy grande	1 3 5 7 9
creasing 118-19 crispation (f) Faltung (f) crujido (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
creasing	See "folding," "texture," "relief of surface"				
crenation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
crénelure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Kerbung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
crenado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
crenation (of margin)	simple	simple	einfach	simple	1
28-35	double	double	doppelt	doble	2
crénelure (du bord)					
Kerbung (des Randes)					
crenado (del borde)					
crenation	See "incisions of margin"				
crimping 48-13	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
frisure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Kräuselung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
rizado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
crimping	See "texture," "relief of surface"				
cross section 22-5	concave	concave	konkav	cóncava	1
section (f) transversale	slight concave	légèrement concave	leicht konkav	ligeramente cóncava	3
Querschnitt (m)	flat	droite	flach	plana	5
sección (f) transversal	slight convex	légèrement convexe	leicht konvex	ligeramente convexa	7
	convex	convexe	konvex	convexa	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
cross section	straight	droite	grade	recta	1
section (f) transversale	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	ligeramente cóncava	3
Querschnitt (m)	concave	concave	konkav	cóncava	5
sección (f) transversal	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncava	7
cross section	See "cupping," "doming," "shape"				
crowdedness	very weak	très faible	sehr gering	ausente o muy débil	1
encombrement (m)	weak	faible	gering	débil	3
Verbergung (f)	medium	moyen	mittel	media	5
aglomeración (f)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
crowning	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
couronnement (m)	weak	faible	gering	débil	3
Buckeligkeit (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
remate (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
crumble, tendency to 43-53	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
égrenage, tendance (f) à l'	weak	faible	gering	débil	3
Krümeln, Neigung (f) zum	medium	moyenne	mittel	media	5
desmenuzamiento, tendencia	strong	forte	stark	fuerte	7
(f) al	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
cultural type 25	one flower per stem	uniflore	einblütig	uniflor	1
cultural, type (m)	spray miniature	pluriflore	mehrblütig	pluriflor	2
Anbautyp (m)					
cultivo, tipo (m) de					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
cupping	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
courbure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Wölbung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
curvatura (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
cupping	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	1
courbure (f)	concave	concave	konkav	cóncavo	3
Wölbung (f)	plane	plane	eben	plano	5
curvatura (f)	convex	convexe	konvex	convexo	7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	muy convexo	9
cupping	See “doming,” “cross section,” “shape”, “bulging”				
curvature	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
courbure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Biegung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
curvatura (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
curvature 77-44	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	muy curvada hacia arriba	1
courbure (f)	incurving	incurvé	aufgebogen	curvada hacia arriba	3
Biegung (f)	straight	droit	gerade	recta	5
curvatura (f)	reflexing	récurvé	zurückgebogen	curvada hacia abajo	7
	strongly reflexing	fortement récurvé	stark zurückgebogen	muy curvada hacia abajo	9
curvature, Ex. 27	straight	nulle	gerade	nula	1
courbure (f)	slightly curved	légère	leicht gekrümmt	ligera	2
Krümmung (f)	strongly curved	forte	stark gekrümmt	fuerte	3
curvatura (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
curvature	straight	droite	gerade	nula	1
courbure (f)	slightly curved	légèrement arquée	leicht gekrümmt	ligera	2
Biegung (f)	strongly curved	fortement arquée (recourbée)	stark gekrümmt (gebogen)	fuerte	3
curvatura (f)					
curvature	straight	droit	gerade	recta	1
(longitudinal axis, axe (m) longitudinal	recurved	récurvé	zurückgebogen	curvada	2
Längsachse (f)	rolled	enroulé	zurückgerollt	enrollada	3
curvatura (f)					
(eje (m) longitudinal)					
curvature 120-19	straight	droit	gerade	recta	1
courbure (f)	slightly curved	légèrement coudé	leicht gebogen	ligeramente curvada	3
Krümmung (f)	moderately curved	demi-coudé	mittel gebogen	medianamente curvada	5
curvatura (f)	strongly curved	fortement coudé	stark gebogen	fuertemente curvada	7
(eje (m) longitudinal)	very strongly curved	très fortement coudé	sehr stark gebogen	acodada	9
curvature, Ex. 9	flat or very slightly convex	plat ou très légèrement convexe	flach oder sehr schwach konvex	plana o muy ligeramente convexa	1
courbure (f)	slightly convex	légèrement convexe	schwach konvex	ligeramente convexa	3
Krümmung (f)	medium convex	moyennement convexe	mittel	medianamente convexa	5
curvatura (f)	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa	7
	very strongly convex	très fortement convexe	sehr stark konvex	muy fuertemente convexa	9
curvature	See "attitude"				
curvature (summary)	absent	absente	fehlend	ausente	
courbure (résumé)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	
Krümmung	angled	recourbé	abgewinkelt	angulada	
(Zusammenfassung)	bent	courbé	gebogen	curvada	
curvatura (resumen)	concave	concave	konkav	cóncava	
	convex	convexe	konvex, kuppelförmig	convexa	
	curved	recourbée	gekrümmt	curvada	



Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	distinct	distincte	deutlich	clara, neta	
	distinctly curved	nettement incurvé	deutlich gebogen	claramente curvada	
	distinctly zigzagged	nettement zigzaguante	deutlich zickzackförmig	claramente en zigzag	
	flat	plate	flach	plana	
	geniculate	genouillée	geknickt	acodada	
	incurved	incurvée	aufgebogen	curvada hacia arriba	
	indistinct	indistincte	undeutlich	no clara	
	involute	involutive	aufgebogen	curvada hacia el haz	
	little	faible	gering	ligera	
	markedly concave	nettement concave	deutlich schalenförmig	muy cóncava	
	medium	moyenne	mittel	mediana	
	moderately curved	demi-coudée	mittel gebogen	medianamente curvada	
	moderately inflected	demi-infléchie	mittel gekrümmt	medianamente curvada hacia dentro	
	not distinctly curved	pas nettement incurvé	nicht deutlich gebogen	no claramente curvada	
	not inflected	non infléchie	nicht gekrümmt	sin inflexión	
	plane	plane	eben	plana	
	present	présente	vorhanden	presente	
	recurved	recourbée	zurückgebogen	recurvada	
	revolute	révolutive	abgebogen	curvada hacia el envés	
	slightly curved	légèrement arquée	leicht gekrümmt	ligeramente curvada	
	slightly curved	légèrement coudée	leicht gebogen	ligeramente curvada	
	slightly curved	légèrement concave	leicht schalenförmig	ligeramente curvada	
	slightly inflected	légèrement infléchie	schwach gekrümmt	ligeramente curvada hacia dentro	
	straight	droite	gerade	recta	
	strong	forte	stark	fuerte	
	strongly curved	fortement coudée	stark gebogen	fuertemente	
	strongly curved	fortement arquée	stark gekrümmt	fuertemente curvada	
	strongly inflected	fortement infléchie	stark gekrümmt	fuertemente curvada hacia dentro	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	
	very strongly inflected	très fortement infléchie	sehr stark gekrümmt	muy fuertemente curvada hacia dentro	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	weak zigzagged	faible zigzaguant	gering zickzackförmig	débil en zigzag	
deepness	See "depth"				
degree	very low, (weak 7 -28)	très faible	sehr gering	muy débil	1
degré (m)	low	faible	gering	débil	3
Grad (m)	medium	moyen	mittel	medio	5
grado (m)	high	fort	stark	fuerte	7
	very high, (strong)	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
degree	absent	absent	fehlend	ausente	1
degré (m)	partly developed	moyennement développé	teilweise ausgeprägt	parcialmente desarrollado	2
Grad (m)	well developed	très développé	gut ausgeprägt	bien desarrollado	3
grado (m)					
degree 127-50	fully (exposed)	entièrement (exposé)	völlig (freiliegend)	totalmente (expuesto)	1
degré (m)	somewhat (concealed)	partiellement (caché)	teilweise (bedeckt)	algo (oculto)	2
Grad (m)	fully (concealed)	entièrement (caché)	völlig (bedeckt)	totalmente (oculto)	3
grado (m)					
degree	See "intensity"				
density 88-2	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa	1
densité (f)	sparse	lâche	locker	laxa	3
Dichte (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
densidad (f)	dense	dense	dicht	densa	7
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
dentation 134-6	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
dentelure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Zählung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
dentado (m) del borde	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
dentation	See "incisions of margin"				
depressions 73-8	absent or very weak	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles	1
dépressions (f, pl)	weak	faibles	gering	débiles	3
Einsenkungen (f,pl)	medium	moyennes	mittel	medias	5
depresiones (f,pl)	strong	fortes	stark	fuertes	7
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuertes	9
depression 41-74	indistinct	indistincte	undeutlich	no evidente	1
dépression (f)	distinct	distincte	deutlich	evidente	2
Einsenkung (f)					
depresión (f)					
depth 25-44	very shallow	très peu profonde (faible)	sehr flach	muy poco profunda	1
profondeur (f)	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	3
Tiefe (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
profundidad (f)	deep	profonde	tief	profunda	7
	very deep	très profonde (forte)	sehr tief	muy profunda	9
development of 24-19	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
développement (m) de	weak	faible	gering	débil	3
Entwicklung (f) des	medium	moyen	mittel	medio	5
desarrollo (m) de	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
development développement (m) Entwicklung (f) desarrollo (m)	incomplete (rudimentary) complete (normal)	incomplet (rudimentaire) complet (normal)	unvollständig (rudimentär) vollständig (normal)	incompleto (rudimentario) completo (normal)	1 2
development	See "extent," "intensity," "degree"				
diameter 11-24 diamètre (m) Durchmesser (m) diámetro (m)	very small small medium large very large	très petit petit moyen grand très grand	sehr klein klein mittel groß sehr groß	muy pequeño pequeño medio grande muy grande	1 3 5 7 9
diameter 130-12 diamètre (m) Durchmesser (m) diámetro (m)	smaller equal larger	plus petit de même largeur plus grand	kleiner gleich breit größer	más pequeño igual más grande	1 2 3
diameter	Only for stem-forming organs or parts of plant; see "thickness," "width"				
difference 22-58 différence (f) Unterschied (m) diferencia (f)	none or very slight slight medium marked very marked	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ninguna o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
direction of 7-39 direction (f) de Richtung (f) der dirección (f) de	towards ventral part towards dorsal part	vers la face ventrale vers la face dorsale	bauchseits rückenseits	hacia la cara ventral hacia la cara dorsal	1 2

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
direction	See "attitude"				
discoloration	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
changeament (m)	weak	faible	gering	débil	3
de couleur	medium	moyen	mittel	media	5
Verfärbung (f)	strong	fort	stark	fuerte	7
decoloración (f)	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
disposition 69-17	solitary	isolés	einzel	aislada	1
disposition (f)	in pairs	par deux	paarweise	en pares	2
Anordnung (f)					
disposición (f)					
disposition (arrangement) 11-14	horizontal	horizontale	horizontal	horizontal	1
disposition (f)	domed	en dôme	gewölbt	abovedada	2
Anordnung (f)	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	3
disposición (f)					
disposition 11-5	one-flowered	monoflore	einblütig	monoflor	1
disposition (f)	clustered	en bouquet	in Büscheln	en racimo	2
Anordnung (f)	one-flowered and	monoflore et en bouquet	einblütig und in Büscheln	monoflor y	3
disposición (f)	clustered			en racimo	
disposition	See "distribution", "arrangement"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
disposition (summary) disposition (résumé) Anordnung (Zusammenfassung) disposición (resumen)	addressed free, separate fused held out joint overlapping split touching	appliquée disjointe soudée divergente réunie chevauchante, chevauchement divisée tangente	anliegend freistehend zusammengewachsen abstehend aneinanderliegend überlappend, Überlappen (n) geschlitzt berührend, sich	alineado con libre, separada soldada divergente unida solapada separada en contacto	
distance between espacement (m) entre Abstand (m) zwischen distancia (f) entre	very short short medium long very long	très petit petit moyen grand très grand	sehr klein klein mittel groß sehr groß	muy pequeña pequeña media grande muy grande	1 3 5 7 9
distinctness	See "conspicuousness," "protrusion"				
distribution, Ex. 30 répartition (f) Verteilung (f) distribución (f)	even slightly uneven strongly uneven	uniforme assez irrégulière très irrégulière	regelmäßig leicht unregelmäßig stark unregelmäßig	uniforme ligeramente desigual fuertemente desigual	1 2 3
distribution of stem colors, Ex. 33 répartition des couleurs de la tige Verteilung der Stielfarben distribución de los colores del tallo	in dots only in patches only in dots and patches	en points seulement en taches seulement en points et en taches	nur in Punkten nur in Flecken in Punkten und Flecken	sólo en puntos sólo en manchas en puntos y manchas	1 2 3

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
distribution 16-20	tip only	au sommet seulement	nur an der Spitze	sólo en la punta	1
répartition (f)	upper quarter	sur le quart supérieur	im oberen Viertel	en la cuarto superior	2
Verteilung (f)	upper half	sur la moitié supérieure	in der oberen Hälfte	en la mitad superior	3
distribución (f)	upper two thirds	sur les deux tiers supérieurs	in den oberen zwei Dritteln	en los dos tercios superiores	4
	whole length	sur toute la longueur	auf der ganzen Länge	a todo lo largo	5
distribution 40-12	at base only	seulement à la base	nur in Basisnähe	sólo en la base	1
distribution (f)	evenly distributed	uniformément réparties	gleichmäßig verteilt	uniformemente distribuida	2
Verteilung (f)	at distal part only	seulement à la partie distale	nur am distalen Ende	sólo en la parte distal	3
distribución (f)					
distribution 21-52	on base only	seulement à la base	nur an der Basis	sólo en la base	1
répartition (f)	on upper third only	seulement au tiers supérieur	nur im oberen Drittel	sólo en el tercio superior	2
Verteilung (f)					
distribución (f)					
distribution 21-12	regular	régulière	regelmäßig	regular	1
répartition (f)	in regular distributed clusters	en amas régulièrement distribués	in regelmäßig verteilten Gruppen	en racimos uniformemente	2
Verteilung (f)				distribuidos	
distribución (f)	in clusters just under leaf base	en amas à la base de la feuille	in Gruppen unter der Blattansatzstelle	en racimos justo debajo de la base de la hoja	3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
distribution (summary)	band, in an interrupted	en une zone interrompue	Zone, in einer unterbrochenen	en una zona interrumpida	
répartition (résumé)	clustered	en amas	in Büscheln	en racimo	
Verteilung (Zusammenfassung)	concentrated	concentrée	konzentriert	concentrada	
distribución (resumen)	constant	régulière	gleichmäßig	regular	
	convergent	convergente	zusammenlaufend	convergente	
	deeper at apex	profonde au sommet	an der Spitze tiefer	más profunda en el ápice	
	deeper at base	profonde à la base	an der Basis tiefer	más profunda en la base	
	diffused	diffuse	flächig, diffus	difusa	
	diverged	divergente	abstehend	divergente	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
	edged	bordée	gerändert	en los bordes	
	entire	répartie diffuse	auf der gesamten Blattfläche	en la totalidad	
	even	régulière, uniforme	ausgeglichen, einheitlich	regular, uniforme	
	flushed	floue	verschwommen	difusa	
	from base to middle	de la base au milieu	bis zur Mitte	de la base a la mitad	
	hollow	creuse	ungefüllt	hueca	
	in clusters just under leaf base	en amas à la base de la base	in Gruppen unter der Blattan- satzstelle	en racimos justo debajo de la base de la hoja	
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	
	localized	localisée	verteilt	localizada	
	lighter towards the base	dégradée vers la base	heller zur Basis	más clara hacia la base	
	lighter towards the top	dégradée vers le sommet	heller zur Spitze	más clara hacia la punta	
	netted	en réseau	netzartig	en forma de red	
	on base only	seulement à la base	nur an der Basis	sólo en la base	
	on one-year old shoots	sur rameaux d'un an	an einjährigen Trieben	en brotes de un año	
	on spurs	sur bouquets de mai	an Bukettrieben	en lamburdes	
	on spurs and on one-year old shoots	sur bouquets de mai et sur rameaux d'un an	an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	en lamburdes y en brotes de un año	
	overall	partout	überall	en todas partes	
	overlapping, spacing	chevauchant, chevauchement	überlappend, Überlappen (n)	solapamiento, espaciamento	
	picotee	picotée	gezackt	moteada	
	regular distribution of clusters	en amas régulièrement distribués	in regelmäßig verteilten Gruppen	racimos uniformemente distribuidos	
	shading off	dégradée	abschattiert	desvaído	
	spots, in	taches (f, pl), en	Flecken (m, pl), in	en lunares	
	striated	striée	gestreift	estriada	
	split	divisée	geschlitzt	dividida	
	touching	tangente	berührend, sich	en contacto	



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
division	very fine	très fine	sehr fein	muy fina	1
division (f)	fine	fine	fein	fina	3
Fiederung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
división (f)	coarse	grossière	grob	grosera	7
	very coarse	très grossière	sehr grob	muy grosera	9
division	See "incision"				
doming	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
courbure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Wölbung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
curvatura (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
doming	See "cupping," "cross-section," "shape"				
dotting	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
moucheture (f)	weak	faible	gering	débil	3
Punktierung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
punteado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
dotting	See "color"				
dropping	See "persistence (of leaves)"				
durability	See "duration of storage," "persistence"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
duration of 53-11	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	1
durée (f) de	short	courte	kurz	corta	3
Dauer (f) des	medium	moyenne	mittel	media	5
duración (f) de	long	longue	lang	larga	7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	9
duration of storage	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	1
durée (f) de conservation	short	courte	kurz	corta	3
Haltbarkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
duración (f) de,	long	longue	lang	larga	7
conservación	very long	très longue	sehr lang	muy larga	9
ease (of removal) 125-30	very easy	très aisée	sehr leicht	muy fácil	1
facilité (f) (d'extraction)	easy	aisée	leicht	fácil	3
Leichtigkeit (f) (des	medium	moyenne	mittel	media	5
Entfernens) (f)	difficult	difficile	schwer	difícil	7
facilidad (f) (de separación)	very difficult	très difficile	sehr schwer	muy difícil	9
ease of removal	See "adherence," "separation"				
easy bruising	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
sensibilité (f) aux	weak	faible	gering	débil	3
meurtrissures	medium	moyenne	mittel	media	5
Druckempfindlichkeit (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
sensibilidad (f) a las	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
magulladuras					
elongation	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
allongement (m)	weak	faible	gering	débil	3
Verlängerung (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
alargamiento (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
embryony, Ex. 15	mono-embryonic	mono-embryonique	monoembryonisch	monoembrionario	1
embryonie (f)	poly-embryonic	polyembryonique	polyembryonisch	poliembrionario	2
Embryonie					
embrionía (f)					
exposure of 49-22	absent or very low	nulle ou très petite	fehlend oder sehr flach	ausente o muy pequeña	1
partie (f) hors terre	low	petite	flach	pequeña	3
Sitz (m) über	medium	moyenne	mittel	media	5
parte (f) expuesta fuera	high	grande	hoch	grande	7
del suelo	very high	très grande	sehr hoch	muy grande	9
extensions	See "extension of margin"				
extension of margin 77-14	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles	1
aspérités (f,pl)	weak	faibles	gering	débiles	3
Zipfelbildung (f)	medium	moyennes	mittel	medias	5
asperezas (f,pl) del borde del	strong	fortes	stark	fuertes	7
limbo	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuertes	9
extent 49-17	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder klein	ausente o muy pequeña	1
extension (f)	small	petite	klein	pequeña	3
Ausdehnung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
extensión (f)	large	grande	groß	grande	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	9
extent	see "development"				
extrusion 126-44	absent	absente	fehlend	ausente	1
extrusion (f)	present	présente	vorhanden	presente	9
Hervortreten (n)					
extrusión (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
fasciation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
fasciation (f)	weak	faible	gering	débil	3
Verbänderung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
fasciación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
feathering 56-7	absent or very weak	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy pocos	1
anticipés (m,pl)	weak	peu nombreux	gering	pocos	3
Seitentriebbildung (f)	medium	moyennement nombreux	mittel	medio	5
brotos (m. Pl),	strong	nombreux	stark	numerosos	7
anticipados	very strong	très nombreux	sehr stark	muy numerosos	9
felt	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
feutre (f)	weak	faible	gering	débil	3
Befilzung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
fietro (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
felt	See "pubescence," "hairiness"				
fibrosity	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
fibrosité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Fasergehalt (m)	medium	moyenne	mittel	media	5
fibrosidad (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
fineness 81-8	very fine	très fine	sehr fein	muy fina	1
finesse (f)	fine	fine	fein	fina	3
Feinheit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
finura (f)	coarse	grossière	grob	grosera	7
	very coarse	très grossière	sehr grob	muy grosera	9

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
firmness 84-38	very soft	très molle (faible 5-18)	sehr weich	muy blanda	1
fermeté (f)	soft	molle	weich	blanda	3
Festigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
firmeza (f)	firm	ferme	fest	firme	7
	very firm	très ferme (forte)	sehr fest	muy firme	9
firmness	See "robustness"				
flavor	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
saveur (f)	weak	faible	gering	débil	3
Geschmack (m)	medium	moyenne	mittel	medio	5
sabor (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
flavor 14-116	insipid	insipide	fade	insípido	1
saveur (f)	aromatic	aromatique	aromatich	aromático	2
Geschmack (m)	aniseed	anisée	anisartig	anisado	3
sabor (m)	other flavors	autres saveurs	andere Geschmacksrichtungen	otros sabores	4
flavor	See "taste"				
flavor (summary)	absent	absente	fehlend	ausente	
saveur (résumé)	acid	acidulée	sauer	ácido	
Geschmack (Zusammenfassung)	aniseed	aromatique, anisée	aromatich, anisartig	anisado	
sabor (resumen)	aromatic	aromatique	aromatich	aromático	
	foxy	foxée	Foxtton	gusto foxé	
	insipid	insipide	fade	insípido	
	intermediate	intermédiaire	intermediär	intermedio	
	marked	forte	stark	fuerte	
	medium	moyenne	mittel	medio	
	moderate	moyenne	mittel	moderado	
	muscat	musquée	Muskatton	moscatel	
	none	aucune	keine	ninguno	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	other flavors special (neither of preceding)	autres saveurs spéciale, ni musquée ni foxée	andere Geschmacksrichtungen Spezialton weder Muskatton noch Foxton	otros sabores especial (ni moscatel ni foxé)	
	slight strong sweet weak	faible forte sucrée faible	gering stark süß gering	ligero fuerte dulce débil	
fleshiness état (m) charnu Fleischigkeit (f) grado (m) de carnosidad (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy bajo bajo medio alto muy alto	1 3 5 7 9
flexibility 59-30 flexibilité (f) Biegsamkeit (f) flexibilidad (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
flower head, type 77-29 capitule, type (m) de Blume, Typ (m) capítulo (m), tipo de	single semi-double double	simple demi-double double	einfach halbgefüllt gefüllt	único semidoble doble	1 2 3
flowering habit 11-19 floraison, type (m) de Blühverhalten (n) floración (f), tipo de	once flowering twice flowering almost continuous flowering	fleurit une fois fleurit deux fois floraison presque continue	einmal blühend zweimal blühend fast fortlaufend blühend	una floración dos floraciones floración casi continua	1 2 3

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
flowering habit 25-50 floraison, type (m) de Blühverhalten (n) floración (f), tipo de	discontinuous continuous	discontinue continue	diskontinuierlich kontinuierlich	discontinua continua	1 2
flowering habit floraison, type (m) de Blühverhalten (n) floración (f), tipo de	once flowering more than once flowering	fleurit une fois fleurit plus d'une fois	einmal blühend mehr als einmal blühend	una floración más de una floración	1 2
flowering (summary) floraison (résumé) Blühen (Zusammenfassung) floración (resumen)	almost continuous flowering continuous discontinuous double early filled fully-filled half-filled late medium once flowering semi-double semi-double single twice flowering very early very late	floraison presque continue continue discontinue double précoce double double totalement demi-double tardive moyenne fleurit une fois demi-double demi-double simple fleurit deux fois très précoce très tardive	fast fortlaufend blühend kontinuierlich diskontinuierlich gefüllt früh gefüllt stark gefüllt halbgefüllt spät mittel einmal blühend locker gefüllt halbgefüllt einfach zweimal blühend sehr früh sehr spät	floración casi continua continua discontinua doble temprana doble totalmente doble semidoble tardía media una floración semidoble semidoble única dos floraciones muy temprana muy tardía	
folding plissement (m) Faltung (f) plegado (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
form 33-18	closed	fermée	geschlossen	cerrada	1
forme (f)	open	ouverte	offen	abierta	2
Form (f)					
forma (f)					
form	See "shape"				
formation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
formation (f)	weak	faible	gering	débil	3
Bildung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
formación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
formation 59-75	concentric	concentrique	konzentrisch	concéntrica	1
formation (f)	stoloniferous	sur stolons	Ausläufer bildend	estolonífera	2
Bildung (f)	rhizomatous	sur rhizomes	Rhizome bildend	rizomatosa	3
formación (f)					
fragrance 11-28	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
parfum (m)	weak	faible	gering	débil	3
Duft (m)	medium	moyen	mittel	media	5
fragancia (f)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
frequency 5-9	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	nula o muy baja	1
fréquence (f)	low	faible	gering	baja	3
Häufigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
frecuencia (f)	high	élevée (forte 121-4)	stark	alta	7
	very high	très élevée	sehr stark	muy alta	9



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
frequency	absent	absente	fehlend	ausente	1
fusion (f)	partial	partielle	teilweise	parcial	2
Verbindung (f)	complete	complète	vollständig	completa	3
unión (f)					
frequency	See "amount," "density," "content of"				
glaucosity 3-6	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
glaucescence (f)	weak	faible	gering	débil	3
Bereifung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
glaucescencia (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
glaucosity	See "waxiness," "glossiness"				
glossiness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
brillance (f)	weak	faible	gering	débil	3
Glanz (m)	medium	moyenne	mittel	medio	5
brillo (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
glossiness	dull	mate	matt	mate	3
brillance (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
Glanz (m)	glossy	brillante	glänzend	brillante	7
brillo (m)					
glossiness	See "glaucosity," "waxiness," "greasiness"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
glossiness (summary) brillance (résumé) Glanz (Zusammenfassung) brillo (resumen)	bloom, glaucescence, glaucosity glossy, glossiness greasiness, waxiness	pruine (f), glaucescence (f) brillante, brilliance (f), état (m) grassex, état (m) cireux	Bereifung(f) glänzend, Glanz fettig, Wachsschicht	pruína (f), glaucescencia (f) brillante, brillo (m) estado graso, cerosidad (f)	
glucosides 25-53 glucosides Glykoside glucósidos	monoglucosides diglucosides monoglucosides and diglucosides mixed	monoglucosides diglucosides monoglucosides et diglucosides en mélange	Monoglykoside Diglykoside Monoglykoside und Diglykoside gemischt	monoglucósidos diglucósidos monoglucósidos y diglucósidos mezclados	1 2 3
greasiness 14-87 état (m) grassex Fettigkeit (f) untosidad (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
greasiness	See "waxiness," "glossiness"				
grittiness état (m) graveleux Grießigkeit (f) textura (f) arenosa	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
grooving 20-25 cannelure (f) Riefung (f) acanalado (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
grooving	See "texture," "relief of surface"				

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
growth	See "growth type," "growth habit," "attitude"				
growth habit 120-3 port (m) Wuchsform (f) porte (m)	erect semi-erect medium semi-prostrate prostrate	dressé demi-dressé moyen demi-étalé étalé	aufrecht halbaufrecht mittel halbliiegend liegend	erecto semierecto medio semipostrado postrado	1 3 5 7 9
growth habit 11-1 port (m) Wuchsform (f) porte (m)	narrow bushy bushy broad bushy flat bushy creeping	buissonnant étroit buissonnant buissonnant large buissonnant plat rampant	schmal buschig buschig breitbuschig flachbuschig kriechend	arbustivo estrecho arbustivo arbustivo ancho arbustivo plano trepador	1 3 5 7 9
growth habit 52-3 port (m) Wuchsform (f) Porte (m)	upright bushy spreading	dressé buissonnant étalé	aufrecht buschig breitwüchsig	erecto arbustivo rastrero	1 2 3
growth habit port (m) Wuchsform (f) porte (m)	upright pendulous	dressé retombant	aufrecht hängend	erecto colgante	1 2
growth habit	See "attitude"				
growth habit (summary) port (résumé) Wuchsform (Zusammenfassung) porte (resumen)	ascendant broad columnar broad conic bushy, shrubby, bush climbing conic	ascendant columnnaire large conique large buissonnant, buisson (m) grim pant, à rames conique	aufsteigend breit säulenförmig breit kegelförmig buschig, Buschform Kletter, Rank oder Stangenform kegelförmig	ascendente columnar ancho cónico ancho arbusto, arbustivo trepador cónico	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	creeping, prostrate	rampant, couché	kriechend, liegend	trepador, postrado	
	cushiony	en coussinet	kissenförmig	en cojín	
	dwarf	nain	Zwerg-, Busch-	enano	
	flat-globose	globuleux aplati	flach kegelförmig	globuloso aplastado	
	globose	globuleux	kugelförmig	globuloso	
	herbaceous	herbacé	krautartig	herbáceo	
	lodged	versé	gelagert	encamado	
	medium	moyen, intermédiaire	mittel	medio	
	medium to semi-prostrate	intermédiaire à demi-étalé	mittel bis halbliegend	medio a semipostrado	
	ovoid	ovoïde	eiförmig	ovoidal	
	prostrate	étalé	liegend	postrado	
	rambling	étalé	breitwüchsig	rastrero	
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	
	semi-erect to medium	demi-dressé à intermédiaire	halbaufrecht bis mittel	semierecto a medio	
	semi-prostrate	demi-étalé	halbliegend	semipostrado	
	semi-trailing	demi-coureur	kurze Ausläufer bildend	semirrastrero	
	slightly wavy	légèrement ondulé	etwas gewellt	ligeramente ondulado	
	spreading	étalé	breitbuschig	rastrero	
	straight	droit	gerade	erecto	
	trailing	coureur	lange Ausläufer bildend	rastrero	
	upright	dressé	aufrecht	erecto	
	upright to bushy	dressé à buissonnant	aufrecht bis buschig	erecto a arbustivo	
	upturned	incurvé	aufgebogen	vuelto hacia arriba	
	very erect	très dressé	sehr aufrecht	muy erecto	
	wavy	ondulé	gewellt	ondulado	
	zig-zag	géniculé	gekniet	en zigzag	
growth type 80-2	determinate	déterminé	begrenzt wachsend	determinado	1
type (m) de croissance	semi-determinate	semi-déterminé	halb begrenzt wachsend	semideterminado	2
Wuchstyp (m)	indeterminate	indéterminé	unbegrenzt wachsend	indeterminado	3
hábito (m) de crecimiento					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
hairiness, Ex. 8	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
pilosité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Behaarung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
vellosidad (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
hairiness, Ex. 24	absent	absente	fehlend	ausente	1
pilosité (f)	slightly hairy	légère	leicht haarig	ligera	2
Behaarung (f)	strongly hairy	forte	stark haarig	fuerte ligera	3
vellosidad (f)					
hair	See "pubescence"				
hairiness	See "pubescence", "fringe", "felt", "hair"				
hairiness, marginal	See "ciliation"				
hairiness (summary)	absent	absente	fehlend	ausente	
pilosité (résumé)	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta	
Behaarung (Zusammenfassung)	absent or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr locker	ausente o muy escasa	
vellosidad (resumen)	dense	dense	dicht	densa	
	hairs and prickles	poils et épines	Haare und Stacheln	pelos y espinas	
	hairs only	poils seulement	nur Haare	pelos solamente	
	long	longue	lang	larga	
	medium	moyenne	mittel	media	
	none or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	
	on the veins only	seulement sur les nervures	nur auf den Adern	sólo en las nervaduras	
	on the whole leaf blade	sur tout le limbe	auf der ganzen Blattfläche	en todo el limbo	
	present	présente	vorhanden	presente	
	prickled	épineuse	geborstet	espinoso	
	prickles only	épines seulement	nur Stacheln	sólo espinas	
	pubescent	pubescente	flaumig behaart	pubescente	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
	short	courte	kurz	corta	
	smooth	glabre	unbehaart	glabro	
	sparse	lâche	locker	escasa	
	strong	forte	stark	fuerte	
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	
	weak	faible	gering	débil	
head formation 13-22	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
pomaison (f)	weak	faible	gering	débil	3
Kopfbildung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
formación (f) de repollo	strong	forte	stark	fuerte	7
formación (f) de cogollo	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
height 4-7	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	1
hauteur (f)	short	basse	niedrig	baja	3
Höhe (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
altura (f)	tall	haute	hoch	alta	7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	9
homogeneity	See "uniformity," "regularity"				
horniness	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
état (m) corné	weak	faible	gering	débil	3
Hornigkeit (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
estado (m) córneo	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
hue of color	See "color"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
humping 19-24	absent or very weak	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles	1
bosses (f, pl)	weak	faibles	gering	débiles	3
Abschrägung (f)	medium	moyennes	mittel	medias	5
jorobas (f, pl)	strong	fortes	stark	fuertes	7
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuertes	9
incisions of margin 24-32	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles	1
incisions (f, pl) du bord	weak	faibles	gering	débiles	3
Randeinschnitte (m, pl)	medium	moyennes	mittel	medias	5
incisiones (f, pl) del borde	strong	fortes	stark	fuertes	7
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuertes	9
incisions of margin, type	sinuate	sinuosité (sinuées)	gebuchtet	sinuosas	1
type d'incisions du bord	crenate	crénélure (crénelées)	gekerbt	crenadas	2
Art der Randeinschnitte	dentate	dentelure (dentées)	gezähnt	dentadas	3
incisiones en el borde, tipo	serrate	denticulation (dentelées, en dents de scie)	gesägt	serradas	4
incisions (serration or sinuation) 13-17	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
échancrure ou dentelure	fine	fines	fein	finas	2
Buchtung oder Zähnung	coarse	grossières	grob	groseras	3
incisiones (serrado o sinuosidad)					
incisions (summary)	absent	absentes	fehlend	ausentes	
incisions (résumé)	absent or very slight	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy ligeras	
Einschnitte	absent or very weak	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles	
(Zusammenfassung)	always present	toujours présentes	immer vorhanden	siempre presentes	
incisiones (resumen)	bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	
	biserrate	en scie double	doppelt gesägt, doppelt gekerbt	biserradas, bidentadas	
	broken	morcelées	unterbrochen	interrumpidas	
	coarse	grossières	grob	groseras	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	coarse serrated	grossièrement denticulées	grob gesägt	serradas groseras	
	crenate	crénelure	gekerbt	crenadas	
	crenated	crénelées	gekerbt	crenada	
	crenate, crenation	crénelées, crénelure (f)	gekerbt, Kerbung (f)	crenado	
	dentate	dentées	gezähnt	dentadas	
	dentation	dentelure (f)	Zählung (f)	dentado	
	descending	descendantes	herablaufend	descendientes	
	double	doubles	doppelt	dobles	
	double serrated	doublement dentées, denticulation double	doppelt gesägt	serrado doble	
	entire	entières	ganzrandig, ungeteilt	enteras, sin incisiones	
	even	lisses	gleichmäßig geformt	uniformes	
	extension of margin	aspérités (f)	Zipfel am Rand	asperezas en los bordes	
	few	peu nombreuses	wenige	escasas	
	fine	fines	fein	finas	
	fine serrated	finement denticulées	fein gesägt	finas serradas	
	fringed	frangées	gefranst	con flecos	
	intermediate	intermédiaires	intermediär	intermedias	
	irregular	irrégulières	unregelmäßig	irregulares	
	lacerate	laciniées	geschlitzt	laceradas	
	lacinate	laciniées	gelappt	laciniadas	
	lobed	lobées	gelappt	lobuladas	
	medium	moyennes	mittel	medias	
	none	absentes	fehlend	ausentes	
	not serrate	non dentées	nicht gesägt	no serradas	
	occasional	occasionnelles	zuweilen vorhanden	ocasionales	
	overlapping	recouvrante	übergreifend	solapado	
	pleated	plissées	eingefaltet	plegadas	
	pinnatifid	pennées	gefiedert	pinnadas	
	pointed	pointues	spitz	puntiagudas	
	round	rondes	rund	redondas	
	serrate	serrées	gesägt	serradas	
	several	assez nombreuses	mehrere	numerosas	



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	simple	simples	einfach	simples	
	sinuate	sinuées	gebuchtet	sinuosas	
	sinuate	sinuosité	gebuchtet	sinuosidad	
	sinuate	échancrées	gebuchtet	sinuadas	
	slight	faibles	gering	débiles, ligeras	
	steep	profondes	steil	profundas	
	strong	fortes	stark	fuertes	
	toothed	dentées	gezähnt	dentadas	
	touching	tangentes	einander berührend	en contacto	
	very fine	très fines	sehr fein	muy finas	
	very fringed	très frangées	sehr gefranst	con muchos flecos	
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuertes	
	weak	faibles	gering	débiles	
	widely wedge shaped	larges cunéiforme	breit keilförmig	anchos cuneiformes	
insertion 49-6	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	1
insertion (f)	narrow	étroite	schmal	estrecha	3
Ansatz (m)	medium	moyenne	mittel	media	5
inserción (f)	broad	large	breit	ancha	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	9
insertion of 2-24	very low	très basse	sehr niedrig	muy baja	1
insertion (f)	low	basse	niedrig	baja	3
Ansatz (m)	medium	moyenne	mittel	media	5
inserción (f)	high	haute	hoch	alta	7
	very high	très haute	sehr hoch	muy alta	9
insertion 49-12	raised	surélevée	vorgewölbt	elevada	3
insertion (f)	flat	plane	flach	plana	5
ansatz (m), Blatt- inserción (f)	depressed	en creux	ingesunken	hundida	7
insertion	See "position"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
intensity of color	very light	très claire	sehr hell	muy clara	1
intensité (f) de la couleur	light	claire	hell	clara	3
Intensität (f) der Farbe	medium	moyenne	mittel	media	5
intensidad (f) del color	dark	foncée	dunkel	oscura	7
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	9
intensity of coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
intensité (f) de la coloration	weak	faible	gering	débil	3
Intensität (f) der Färbung	medium	moyenne	mittel	media	5
intensidad (f) de la coloración	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
intensity, Ex. 3	weak	faible	gering	débil	3
intensité (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Intensität (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
intensidad (f)					
intensity (104-46)	lighter	plus claire	heller	más clara	3
intensité (f)	similar	identique	gleiche Stärke	igual	5
Intensität (f)	darker	plus foncée	dunkler	más oscura	7
intensidad (f)					
intensity 7-5	absent	absente	fehlend	ausente	1
intensité (f)	faint	faible	matt	tenue	2
Intensität (f)	intense	intense	intensiv	intensa	3
intensidad (f)					
intensity (of color, of coloration)	See "degree"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
juiciness 15-71	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
succulence (f)	weak	faible	gering	débil	3
Saftigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
suculencia (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
juiciness 14-113	dry	sèche	trocken	seca	3
succulence (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Saftigkeit (f)	juicy	juteuse	saftig	jugosa	7
suculencia (f)					
keenness	Use "fineness," "conspicuousness," "intensity" in order to avoid ambiguity				
keeping duration	See "duration of storage," "persistence of leaves"				
kind of	See "type"				
knobbling	See "bumpiness"				
length, Ex. 1	short	courte	kurz	corta	3
longueur (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Länge (f)	long	longue	lang	larga	7
longitud (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
length of fertile stamen in relation to style, Ex. 11 longueur de l'étamine fertile par rapport au style Länge des fruchtbaren Staubgefäßes im Verhältnis zu der des Griffels longitud del estambre fértil respecto del estilo	very much shorter shorter equal longer very much longer	beaucoup plus courte plus courte égale plus longue beaucoup plus longue	sehr viel kürzer kürzer gleich lang länger sehr viel länger	mucho más corto más corto igual más largo mucho más largo	1 3 5 7 9
length of fertile stamen in relation to style, Ex. 11 longueur de l'étamine fertile par rapport au style Länge des fruchtbaren Staubgefäßes im Verhältnis zu der des Griffels longitud del estambre fértil respecto del estilo	shorter equal longer	plus courte égale plus longue	kürzer gleich lang länger	más corto igual más largo	1 2 3
length 30-12 longueur (f) Länge (f) longitud (f)	short to medium medium medium to long	courte à moyenne moyenne moyenne à longue	kurz bis mittel mittel mittel bis lang	corta a media media media a larga	4 5 6
level relative to	See "position," "insertion"				
lignification lignification (f) Verholzung (f) lignificación (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
lobes	See "lobing"				
lobing	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
découpure (f) du bord (m)	weak	faible	gering	débil	3
Lappung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
lobulado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
lobing	digitate	digité	gelappt	digitada	1
découpure (f) du bord (m)	palmate	palmé	fingerförmig gefiedert	palmeada	2
Lappung (f)	pinnate	penné	gefiedert	pinnada	3
lobulado (m)					
lobing (summary)	bipinnate	bipenné	doppelt gefiedert	bipinnada	
découpure du bord (résumé)	digitate	digité	gefingert	digitada	
Lappung (Zusammenfassung)	lobed, lobing	lobé	gelappt, Lappung (f)	lobulada	
lobulado (resumen)	odd-pinnate	imparipenné	unpaarig gefiedert	inpanipinnada	
	palmate	palmé	fingerförmig gefiedert	palmeada	
	pinnate	penné	gefiedert	pinnada	
lobing	see "incisions"				
longitudinal axis	See "attitude," "curvature," "shape"				
location	See "position"				
margin	See "incisions," "incisions of margin"				
margin, relation of	See "overlapping," "disposition"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
marking	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
marques (f, pl)	weak	faibles	gering	débil	3
Zeichnung (f)	medium	moyennes	mittel	medio	5
marcado (m)	strong	fortes	stark	fuerte	7
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuerte	9
marking	See "color"				
monstrosity	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
monstruosité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Monstrosität (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
monstruosidad (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
morphological	branching	ramification (f)	Verzweigung (f)	ramificación (f)	
particularities	callus	callosité (f)	Kallusbildung (f)	callosidad (f)	
(summary)	coalescence	coalescence (f)	Verwachsung (f)	coalescencia (f)	
particularités morpho-	constriction	étranglement (m)	Einschnürung (f)	estrangulamiento (f)	
logiques (résumé)	corkiness	liège (m)	Korkbildung (f)	suberificación (f)	
morphologische	crimping	frisure (f)	Kräuselung (f)	rizado (m)	
Besonderheiten	crossing	croisement (m)	Kreuzung (f)	cruzamiento (m)	
(Zusammenfassung)	crowning	couronnement (m)	Buckeligkeit (f)	remate (m)	
particularidades morfo-	curvature	courbure (f)	Krümmung (f), Biegung	curvatura (f)	
lógicas (resumen)	developed, expanded	développé	entwickelt	desarrollada	
	developed, fully	développé, complètement	ausgewachsen	completamente desarrollada	
	domed, doming	en dôme, bombement (m)	gewölbt, Wölbung (f)	abovedada	
	elongation	allongement (m)	Verlängerung(f)	alargamiento (m)	
	enveloping	enrobant	umhüllend	envolvente	
	enveloping, non-	enrobant, non	umhüllend, nicht -	no envolvente	
	fasciated	fascié	verwachsen	fasciada	
	feathering	anticipé	Seitentriebbildung (f)	anticipo (m)	
	formation,	formation (f)	Bildung (f),	formación, formación de	
	formation, head	pommaison (f)	bildung (f), Kopf -	cogollo (m)	
	hollow	creux	nicht gefüllt	hueca	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	kinked lignification narrowing puffiness ribbing single seeded splitting stoloniferous style, long- style, short- swelling tapering off trifoliolate twisting, torsion undulated, undulation , curling	coudé lignification (f) rétrécissement (m) boursouffure (f) côtes (f, pl) monosperme rupture (f) sur stolons (m, pl) longistyle brévistyle renflement (m) effilement (m) trifolié torsion (f) ondulé, ondulation (f)	geknickt Verholzung (f) Verengung (f) Aufblähung (f) Rippung (f) einsamig Spaltung (f) ausläuferbildend griffelig, lang- griffelig, kurz- Verdickung (f) Verjüngung (f) dreizählig Verdrehung (f) gewellt, Wellung (f), Drehung (f)	acodada lignificación (f) estrechamiento (m) aspecto (m) hinchado acostillado monoesperma ruptura (f) estolonífera estilo largo estilo corto engrosamiento (m) afilado trifoliada torsión (f), torcido (m) ondulada, ondulación (f), rizamiento (m) venación (f) verticilo (m) de semilla (f) blanca	
	venation whorl white seeded	veinure (f) verticille (f) à grains (m) blancs	Aderung (f) Quirl (m) weißkörnig		
mottling marbrures (f) Marmorierung (f) jaspeado (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	absentes ou très faibles faibles moyennes fortes très fortes	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
mottling	See "color pattern"				
narrowing rétrécissement (m) Verengung (f) estrechamiento (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
nature	See "type"				
number of 2-20 nombre (m) de Anzahl (f) número (m) de	absent or very few few medium many very many	nul ou très petit petit moyen grand très grand	fehlend oder sehr gering gering mittel groß sehr groß	ausente o muy bajo bajo medio alto muy alto	1 3 5 7 9
number, Ex. 2 nombre (m) Anzahl (f) número (m)	low medium high	faible moyen élevé	niedrig mittel hoch	bajo medio alto	3 5 7
number of flowers, Ex. 37 nombre de fleurs Anzahl Blüten número de flores	usually one one to three usually three	généralement une une à trois généralement trois	gewöhnlich eine eine bis drei gewöhnlich drei	normalmente una una a tres normalmente tres	1 2 3
number, Ex. 38 nombre (m) Anzahl (f) número (m)	less than seven between seven and ten more than ten	moins de sept de sept à dix plus de dix	weniger als sieben zwischen sieben und zehn mehr als zehn	menos de siete entre siete y diez más de diez	1 2 3
number, Ex. 39 nombre (m) Anzahl (f) número (m)	always one sometimes more than one always more than one	toujours une parfois plus d'une toujours plus d'une	immer eins manchmal mehr als eins immer mehr als eins	siempre uno a veces más de uno siempre más de uno	1 2 3
number (of glands) 21-43 nombre (de glandes) Anzahl (Drüsen) número (de glándulas)	absent one two more than two variable	nul une deux plus de deux nombre variable	fehlend eine zwei mehr als zwei variabel	ausente una dos más de dos variable	1 2 3 4 5



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
number 25-55	only two	seulement deux	nur zwei	sólo dos	1
nombre (m)	two and three	deux et trois	zwei und drei	dos y tres	2
Anzahl (f)	only three	seulement trois	nur drei	sólo tres	3
número (m)	three and four	trois et quatre	drei und vier	tres y cuatro	4
	only four	seulement quatre	nur vier	sólo cuatro	5
	two, three and four	deux, trois et quatre	zwei, drei und vier	dos, tres y cuatro	6
number of	Use in case of countable nouns; see "amount"				
number (summary)	absent	nul	fehlend	ausente	
nombre (résumé)	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	
Anzahl	always one	toujours une	immer eine	siempre uno	
(Zusammenfassung)	few	petit	gering	pocos	
número (resumen)	high	élevé	hoch	alto	
	low	faible	niedrig	bajo	
	many	grand	groß	muchos	
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	
	mostly more than 2 ears	généralement plus de deux épis	vorwiegend mehr als zwei Kolben	generalmente más de dos espigas	
	mostly 1 ear	généralement un épi	vorwiegend ein Kolben	generalmente una espiga	
	none	nul	keine	ninguno	
	numerous	nombreux	zahlreich	numerosas	
	one	une	eine	una	
	two	deux	zwei	dos	
	two pairs	deux paires	zwei Blattpaare	dos pares	
	variable	nombre variable	variabel	variable	
	very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
opening 54-16	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy pequeña	1
ouverture (f)	weak	faible	gering	pequeña	3
Öffnung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
apertura (f)	strong	forte	stark	grande	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy grande	9
opening	See "aperture," "overlapping"				
orientation 20-8	unilateral	unilatérale	einseitwendig	unilateral	1
orientation (f)	sub-unilateral	sub unilatérale	halbeinseitwendig	subunilateral	2
Orientierung (f)	equilateral	divergente	allseitwendig	equilateral	3
orientación (f)					
ornamentation 32-20	absent	absente	fehlend	ausente	1
ornementation (f)	only diffuse	seulement diffuse	ausschließlich diffus	solamente difusa	2
Ornamentierung (f)	only pronounced	seulement nette	ausschließlich deutlich	solamente pronunciada	3
ornamentación (f)	partly diffuse and partly pronounced	partiellement diffuse et partiellement nette	teilweise diffus und teilweise deutlich	parcialmente difusa y pronunciada	4
ornamentation	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
ornementation (f)	weak	faible	gering	débil	3
Ornamentierung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
ornamentación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
ornamentation, type of	marbling	marbrure	Marmorierung	jaspeado	1
type d'ornementation (f)	dotting	punctuation	Punktierung	punteado	2
Art der Ornamentierung (f)	marbling and dotting	marbrure et punctuation	Marmorierung und Punktierung	jaspeado y punteado	3
tipo de ornamentación (f)					
ornamentation	See "texture (of surface)," "relief (of surface)," "color"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
ornamentation (summary) ornementation (résumé) Ornamentierung (Zusammenfassung) ornamentación (resumen)	marbling marked, marking mottled speckled streaked variegated, variegation venation	marbrures (f, pl) marqué, marques (f, pl) moucheté tacheté rayé panaché, panachure (f) nervation (f)	Marmorierung(f) gezeichnet, Zeichnung (f) punktiert gefleckt gestreift panachiert, Panachierung (f) Aderung(f)	jaspeado marcado jaspeado pecoso rayado variegado venación	
overlapping chevauchement (m) Ueberlappung (f) solapado (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	absent ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil medio fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
overlapping 12-10 chevauchement (m) Ueberlappung (f) solapado (m)	absent present	absent présent	fehlend vorhanden	ausente presente	1 9
overlapping chevauchement (m) Ueberlappung (f) solapado (m)	free touching overlapping	disjoints tangents chevauchants	freistehend sich berührend überlappend	libre en contacto solapado	1 2 3
overlapping (summary) chevauchement (résumé) Überlappung (Zusammenfassung) solapado (resumen)	absent absent or very weak closed free intermediate lobes not overlapping lobes overlapping medium narrow no overlapping	absent nul ou très faible fermé disjoints intermédiaire à lobes non chevauchants à lobes chevauchants moyen étroit pas de chevauchement	fehlend fehlend oder sehr gering geschlossen, dicht frei, freistehend mittel Blattlappen nicht übergreifend Blattlappen übergreifend mittel eng nicht überlappend	ausente ausente o muy débil cerrado libre intermedio los lóbulos no se solapan lóbulos solapados medio estrecho no solapado	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
	open	ouvert	offen	abierto	
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapado	
	partly overlapping (some of the leaflets overlap)	chevauchement partiel (de quelques folioles)	leicht überlappend, (einige der Teilblätter überlappend)	parcialmente solapado (algunas de las hojas se solapan)	
	present	présent	vorhanden	presente	
	separate	disjoints	freistehend	separado	
	strong	fort	stark	fuerte	
	touching	tangents	einander berührend, sich berührend	en contacto	
	touching	contique	berührend	en contacto	
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	
	weak	faible	gering	débil	
	wide	ouvert, écarté	weit, offen	ancho, separado	
parchment	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
parchemin (m)	weak	faible	gering	débil	3
Pergamentschicht (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
pergamino (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
particularities 50-43	none	aucune	keine	ninguna	1
particularités (f, pl)	petiole sinus often limited	fond souvent limité par la	durch Nerven bis zum Stiel-	seno de peciolo con frecuencia	2
Besonderheiten (f, pl)	through nerves at petiole end	nervure près du point pétiolaire	ansatz begrenzte Stielbucht	limitado por la nervadura en la	
particularidades (f, pl.)	often a tooth on the margin	présence assez fréquente d'une dent sur le bord	vorkommend	inserción peciolar	
			Afterlappen vorkommend	con frecuencia tiene un diente en el borde	3
particularities	See "morphological particularities," "physiological particularities"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
pattern (of colors)	in small patches	ponctuelle	punktförmig	en pequeños puntos	1
répartition (f)	linear	linéaire	linear	lineal	2
(des couleurs)	netted	en résille	netzförmig	reticulado	3
Muster (der Farben)					
reparto (m) (de colores)					
pattern	See "distribution," "color pattern"				
pattern of color	See "color pattern"				
percentage of 134-29	very low	très faible	sehr gering	muy bajo	1
pourcentage (m) de	low	faible	gering	bajo	3
Anteil (m)	medium	moyen	mittel	medio	5
porcentaje (m) de	high	élevé	hoch	alto	7
percentage	very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	9
percentage	See "ratio"				
persistence 123-12	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
persistance (f)	weak	faible	gering	débil	3
Anhaften (n)	medium	moyenne	mittel	media	5
persistencia (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
persistence, Ex. 32	none	nulle	keine	ninguna	1
persistance (f)	partial	partielle	teilweise	parcial	2
Persistenz (f)	total	totale	totale	total	3
persistencia (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
persistence (of leaves)	none	non persistant	nicht gegeben	ninguna	1
persistence (des feuilles)	partial	partiellement persistant	teilweise gegeben	parcial	2
Anhaften (der Blätter)	total	totalemment persistant	vollständig gegeben	total	3
persistencia (de las hojas)					
persistence (of leaves)	deciduous	caduc	laubabwerfend	caducas	1
persistence (des feuilles)	evergreen	persistant	immergrün	perennes	2
Anhaften (der Blätter)					
persistencia (de las hojas)					
persistence	See "adherence," "duration of storage"				
physiological particularities (summary)	brittleness	fragilité (f)	Zerbrechlichkeit (f)	fragilidad (f)	
particularités physiologiques (résumé)	cracking	craquelure (f)	Platzen (n)	cascaído (m)	
physiologische Besonderheiten (Zusammenfassung)	deciduous	caduc	laubabwerfend	caduca	
particularidades fisiológicas (resumen)	dry	sec	trocken	seca	
	easy bruising	sensibilité aux meurtrissures	Druckempfindlichkeit (f)	sensible a las magulladuras (f,pl)	
	evergreen	toujours vert	immergrün	de hoja perenne	
	flowering, continuous	floraison (f) continue	blühend, fortlaufend	floración continua	
	flowering, once	fleurit une fois	blühend, einmal-	una floración	
	flowering, twice	fleurit deux fois	blühend, zweimal-	dos floraciones	
	greenback	collet (m)	Flammung (f)	cuello verde	
	remontant	remontant, remontée (f)	remontierend, Remontierung (f)	remontante	
	resistant (to-)	résistant (à)	resistent (gegen-)	resistente a	
	self-blanching	blanchiment (m) nature	Selbstbleichen (n)	autoblanqueado	
	topophysis	topophysis	Topophysis	topófisis	
	type, alternative	type (m) alternatif	Wechselform	tipo (m) alternativo	
	type, winter	type (m) hiver	Winterform	tipo (m) de invierno	
	type, spring	type (m) printemps	Sommerform	tipo (m) de primavera	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
placing	See "setting"				
ploidy, Ex. 17 ploïdie (f) Ploidie (f) ploidía (f)	diploid tetraploid	diploïde tétraploïde	diploid tetraploid	diploide tetraploide	2 4
ploidy 67 -1 ploïdie (f) Ploidie (f) ploidía (f)	diploid tetraploid hexaploid octoploid	diploïde tétraploïde hexaploïde octoploïde	diploid tetraploid hexaploid oktoploid	diploide tetraploide hexaploide octoploide	2 4 6 8
ploidy (summary) ploïdie (résumé) Ploidie (Zusammenfassung) ploidía (resumen)	aneuploid diploid triploid tetraploid hexaploid octoploid	aneuploïde diploïde triploïde tétraploïde hexaploïde octoploïde	aneuploid diploid triploid tetraploid hexaploid oktoploid	aneuploide diploide triploide tetraploide hexaploide octoploide	
point	See "position"				
pose	See "attitude"				
position 25-26 position (f) Stellung (f) posición (f)	addressed free	appliqué non appliqué	anliegend freistehend	alineado libre	1 2
position 37-19 position (f) Sitz (m) posición (f)	very shallow shallow medium deep very deep	très peu enterré peu enterré moyennement enterré enterré très enterré	sehr flach flach mittel tief sehr tief	muy poco profunda poco profunda media profunda muy profunda	1 3 5 7 9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
position of maximum width, Ex. 36 emplacement de la largeur maximum Position der maximalen Breite posición del ancho máximo	toward blossom end	vers le sommet	zum Blütenende hin	hacia el ápice	1
	at center	au centre	in der Mitte	en el centro	2
	toward stem end	vers la base	zum Stielende hin	hacia la base	3
position,as compared with position par rapport aux Stellung im Vergleich mit posición, comparada con	below	au-dessous	unterhalb	debajo	1
	same level	au même niveau	in gleicher Höhe	al mismo nivel	2
	above	au-dessus	oberhalb	encima	3
position (of core) 14-125 position (du coeur) Position (des Kerngehäuses) posición (del corazón)	near stalk	proche du pédoncule	stielseits	cerca del pedúnculo	3
	median	médiane	mittel	medio	5
	near eye	proche de l'oeil	kelchseits	cerca del cáliz	7
position of maximum width position de la largeur maximum Position der maximalen Breite posición del ancho máximo	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	3
	central	au milieu	zentral	central	5
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	7
position (of insertion) position (de l'insertion) Position (Sitz) posición (f) (de inserción)	in a basin	en cuvette	eingesenkt	en cubeta	1
	level	plane	intermediär	plano	2
	set above fruit	en saillie	aufsitzend	mucronado	3



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
position (of stamens)	marginal	marginales	marginal angeordnet	marginal	3
position (des étamines)	median	médianes	in der Mitte angeordnet	mediana	5
Position (Staubfäden)	basal	basales	basal angeordnet	basal	7
posición (f) (de los estambres)					
position 127-14	below middle	au-dessous du milieu	unterhalb der Mitte	debajo de la mitad	1
position (f)	in middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad	2
Position (f)	above middle	au-dessus du milieu	oberhalb der Mitte	encima de la mitad	3
posición (f)	along most of its length	le long de la plupart de sa longueur	entlang des größten Teiles seiner Länge	a lo largo de la mayor parte de su longitud	4
position 22-17	beneath	en dessous	unter dem Laub	debajo	3
position (f)	level with	au même niveau	in Laubhöhe	al mismo nivel	5
Position (f)	above	au-dessus	über dem Laub	encima	7
posición (f)					
position 73-7	on the upper third	sur le tiers supérieur	am oberen Drittel	en el tercio superior	1
position (f)	on the upper half	sur la moitié supérieure	an der oberen Hälfte	en la mitad superior	2
Position (f)	over the whole length	sur toute la longueur	auf der gesamten Länge	a todo lo largo	3
posición (f)					
position	towards middle	vers le milieu	in der Nähe der Mitte	hacia la mitad	1
position (f)	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	2
Position (f)					
posición (f)					
position 74-12	at the middle	au centre	in der Mitte	en la mitad	1
position (f)	below middle	dans la partie basse	in der unteren Hälfte	debajo de la mitad	2
Position (f)					
posición (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
position 19-31	frontal	frontale	frontal	frontal	1
position (f)	clamping	latérale	lateral	lateral	2
Position (f)					
posición (f)					
position	mainly on spurs	principalement sur lambourdes	vorwiegend an kurzen Frucht- spießen	principalmente en las lamburdas	1
position (f)					
Position (f)	mainly on "brindilles"	principalement sur brindilles	vorwiegend an langen Trieben	principalmente en las brindillas	2
posición (f)					
position 100-9	adpressed	appliqué	anliegend	alineado	1
position (f)	slightly held out	légèrement divergent	leicht abstehend	ligeramente divergente	2
Stellung (f)	markedly held out	fortement divergent	deutlich abstehend	fuertemente divergente	3
posición (f)					
position	See "attitude," "distribution," "insertion"				
position (summary)	above	au-dessus	oberhalb	mitad superior	
position (résumé)	above foliage	au-dessus du feuillage	über dem Laub	encima del follaje	
Position (Zusammen- fassung)	above the middle	au-dessus du milieu	oberhalb der Mitte	encima de la mitad	
posición (resumen)	adpressed	appliqué	anliegend	alineado	
	adpressed with divergent tip	appliqué avec sommet divergent	anliegend mit abstehender Spitze	alineado con la punta divergente	
	along the axis	dans l'axe du fruit	gerade	a lo largo del eje	
	applied	appliqué	anliegend	a nivel	
	approximately in the middle	à peu près au milieu	etwa in der Mitte	aproximadamente en la mitad	
	at center	au milieu	im Zentrum	en el centro	
	at right angles to axis	perpendiculaire à l'axe	rechtwinklig zur Achse	perpendicular al eje	
	at the middle	au centre	in der Mitte	en el centro	
	away from base	loin de la base	auf halber Länge	lejos de la base	
	basal	basal	basal angeordnet	basal	
	below	au-dessous	unterhalb	debajo	
	below middle	dans la partie basse	in der unteren Hälfte	mitad inferior	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	below the middle beneath foliage central clearly over foliage completely diverged distributed over the plant divergent fused above base fused at base fused slightly above base	en dessous du milieu sous le feuillage principalement à mi-hauteur nettement au-dessus du feuillage entièrement divergent uniforme divergent soudée au-dessus de la base soudée à la base soudée légèrement au-dessus de la base	unterhalb der Mitte unter dem Laub Mitte deutlich über dem Laub vollständig abstehend über die Pflanze verteilt abstehend oberhalb der Basis fusionierend an der Basis fusionierend etwas oberhalb der Basis fusionierend	debajo de la mitad debajo del follaje central, en el medio claramente sobre el follaje completamente divergente distribuida en la planta divergente soldada encima de la base soldada en la base soldada ligeramente por encima de la base	
	high in a basin in foliage level level level with low low mainly on "brindilles" mainly on spurs	haute en cuvette nettement sur le feuillage plane au même niveau au niveau du feuillage principalement à la base bas principalement sur brindilles principalement sur lambourdes	hoch eingesenkt in Laubhöhe intermediär in gleicher Höhe in Laubhöhe unten niedrig, tief vorwiegend an langen Trieben vorwiegend an kurzen Fruchtspießen	alta en cubeta sobre el follaje intermedia al mismo nivel al nivel del follaje debajo bajo principalmente en las brindillas principalmente en las lamburdas	
	marginal median medium narrow near base near eye near stalk oblique on the upper half on the upper third over the whole length	marginal médian moyen étroit près de la base proche de l'oeil proche du pédoncule oblique à la moitié supérieure au tiers supérieur sur toute la longueur	marginal angeordnet median, in der Mitte angeordnet mittel schmal in Basisnähe kelchseits stielseits schräg an der oberen Hälfte am oberen Drittel auf der gesamten Länge	marginal mediana media estrecha cerca de la base cerca de la yema cerca del pedúnculo oblicuo en la mitad superior en el tercio superior a todo lo largo	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	partly diverged same level set above fruit third towards apex towards base ventral	partiellement divergent au même niveau en saillie troisième vers le sommet vers la base ventral (dans le prolongement de la suture)	teilweise abstehend in gleicher Höhe aufsitzend an 3. Stelle zur Spitze zur Basis hin ventral (in Verlängerung der Bauchnaht)	parcialmente divergente al mismo nivel mucronada en tercer lugar hacia el ápice hacia la base ventral (en la prolongación de la sutura)	
	very high very low	très haut très bas	sehr hoch sehr niedrig	muy alta muy baja	
potential 100-44 potentiel (m) Potential (n) potencial (m)	small medium large	faible moyen fort	klein mittel groß	pequeño medio grande	3 5 7
presence 68-20 présence (f) Vorhandensein (n) presencia (f)	absent present	absent présent	fehlend vorhanden	ausente presente	1 9
presence, Ex. 29 présence (f) Vorhandensein (n) presencia (f)	absent occasionally present always present	nulle occasionnelle constante	fehlend teilweise vorhanden immer vorhanden	ausente ocasionalmente presente siempre presente	1 2 3
presence 83-30 présence (f) Vorhandensein (n) presencia (f)	absent or very rare occasionally present always present	absent ou très rare parfois présent toujours présent	fehlend oder sehr selten zuweilen vorhanden stets vorhanden	ausente o muy raro ocasionalmente presente siempre presente	1 2 3

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
presence (tendrils) 119-7 présence (f) (vrilles) Vorhandensein (n) (Ranken) presencia (f) (zarzillos)	absent or rudimentary well developed	absentes ou rudimentaires bien développées	fehlend oder rudimentär gut entwickelt	ausentes o rudimentarios bien desarrollados	1 2
presence présence (f) Vorhandensein (n) presencia (f)	always absent sometimes present always present	toujours absent parfois présent toujours présent	immer fehlend zuweilen vorhanden immer vorhanden	siempre ausente algunas veces presente siempre presente	1 2 3
presence (pearl) 16-13 présence (forme de la perle) Vorhandensein (Perlform) presencia (de perlado)	always absent often absent variable presence often present always present	toujours absente le plus souvent absente présence variable le plus souvent présente toujours présente	immer fehlend meistens fehlend Vorhandensein wechselnd häufig vorhanden immer vorhanden	siempre ausente con frecuencia ausente presencia variable con frecuencia presente siempre presente	1 2 3 4 5
profile 25-24 profil (m) Profil (m) perfil (m)	concave flat flat convex convex	concave droit convexe aplati convexe	konkav gerade flach konvex konvex	cóncavo plano plano-convexo convexo	1 2 3 4
profile 53-26 profil (m) Profil (m) perfil (m)	up-folded flat	en gouttière plan	rinnenförmig eben	acanalado plano	1 2
profile	See "shape"				
prominence 125-21 importance (f) Ausprägung (f) prominencia (f)	weak medium strong	faible moyennne forte	gering mittel stark	débil media fuerte	3 5 7

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
prominence 108-6 netteté (f) Ausprägung (f) prominencia (f)	not prominent	peu nette	nicht ausgeprägt	no prominente	1
	prominent	nette	ausgeprägt	prominente	2
prominence	Use "conspicuousness" or "protrusion" in order to avoid ambiguity				
proportion	See "degree," "percentage"				
proportion 49-38 proportion (f) Anteil (m) proporción (f)	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	1
	low	faible	gering	baja	3
	medium	moyenne	mittel	media	5
	strong	grande	hoch	alta	7
	very strong	très grande	sehr hoch	muy alta	9
protrusion 49-26 partie (f) hors (terre) Sitz (m) über (dem Boden) parte (f) (fuera del suelo)	absent or very little	nulle ou très petite	fehlend oder sehr flach	ausente o muy pequeña	1
	little	petite	flach	pequeña	3
	medium	moyenne	mittel	media	5
	strong	grande	hoch	grande	7
	very strong	très grande	sehr hoch	muy grande	9
protrusion protubérance (f) Herausragen (n) (Vorwölbung (f)) protuberancia (f)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
	weak	faible	gering	débil	3
	medium	moyenne	mittel	media	5
	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
protrusion	See "conspicuousness", "extrusion", "shape"				

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave*	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
pubescence	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
pilosité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Behaarung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
pubescencia (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
pubescence 77-4	sparse	faible	locker	rala	3
pilosité (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Behaarung (f)	dense	forte	dicht	densa	7
pubescencia (f)					
pubescence (structure)	smooth	glabre	unbehaart	glabra	1
pilosité (f)	pubescent	pubescente	flaumig behaart	pubescence	2
Behaarung/Beborstung (f)	prickled	épineuse	beborstet	espinosa	3
pubescencia (f) (estructura)					
pubescence, (type of)	prickled	épineuse	beborstet	espinosa	1
pilosité (f) (type de)	silky	soyeuse	seidig	sedosa	2
Behaarung (f) (Art der)	tufty	touffe	büschelig	en penacho	3
pubescencia (tipo de)	woolly	laineuse	wollig	lanuda	4
pubescence (summary)	ciliation	ciliation	Bewimperung	ciliada	
pilosité (résumé)	prickled	épineuse	borstig	espinosa	
Behaarung (Zusammenfassung)	silky	soyeuse	seidig	sedosa	
pubescencia (resumen)	tufty	touffue	büschelig	en penacho	
	woolly	laineuse	wollig	lanuda	
puffiness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
boursouffure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Aufblähung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
hinchazón (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
quantity	See "amount," "number"				
rank	See "position," "degree"				
ratio A/B 27-16	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	1
rapport (m) A/B	small	petit	klein	pequeña	3
Verhältnis (n) A/B	medium	moyen	mittel	media	5
relación (f) A/B	large	grand	groß	grande	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	9
ratio, length/width 22-22	much broader than long	beaucoup plus large que long	viel breiter als lang	mucho más ancha que larga	1
rapport	broader than long	plus large que long	breiter als lang	más ancha que larga	3
longueur/largeur	as long as broad	aussi long que large	so lang wie breit	tan larga como ancha	5
Verhältnis Länge/Breite	longer than broad	plus long que large	länger als breit	más larga que ancha	7
relación, largo/ancho	much longer than broad	beaucoup plus long que large	viel länger als breit	mucho más larga que ancha	9
ratio A/B	See "percentage"				
reaction	See "resistance," "tolerance"				
reflexing of margin 11-43	absent or very weak	droit ou très faiblement	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
courbure (f) du bord		recourbé			
Randbiegung (f)	weak	faiblement recourbé	gering	débil	3
concauidad (f) del borde	medium	moyennement recourbé	mittel	media	5
	strong	fortement recourbé	stark	fuerte	7
	very strong	très fortement recourbé	sehr stark	muy fuerte	9
regularity 81-17	regular	régulière	regelmäßig	regular	1
régularité (f)	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	2
Regelmässigkeit (f)					
regularidad (f)					



Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
regularity 24-4	uneven	irrégulière	sperrig	desigual	3
régularité (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Regelmässigkeit (f)	even	régulière	ausgeglichen	igual	7
regularidad (f)					
regularity 41-72	constant	régulière	gleichmäßig	constante	1
régularité (f)	deeper at apex	profonde au sommet	an der Spitze tiefer	más profunda en el ápice	2
Regelmässigkeit (f)	deeper at base	profonde à la base	an der Basis tiefer	más profunda en la base	3
regularidad (f)					
regularity	See also "uniformity," "distribution"				
relation of margin	See "overlapping"				
relief of surface	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
relief (m) (de la surface)	weak	faible	gering	débil	3
Unebenheit (f) (der Ober- fläche), Relief	medium	moyen	mittel	medio	5
relieve (m) (de la superficie)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
relief	smooth	lisse	glatt	liso	3
rugosité (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
Unebenheit (f)	rough	rugueux	rauh	rugoso	7
relieve (m)					
relief (of surface)	See "texture (of surface)," "ornamentation"				
resistance to 76-39	absent	absente	fehlend	ausente	1
résistance (f) à	present	présente	vorhanden	presente	9
Resistenz (f) gegen					
resistencia (f) a					

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
resistance to résistance (f) à Resistenz (f) gegen resistencia (f) a	not resistant	non résistant	nicht resistent	no resistente	1
	resistant	résistant	resistent	resistente	2
	tolerant	tolérant	tolerant	tolerante	3
resistance to 12-54 résistance (f) à Resistenz (f) gegen resistencia (f) a	not resistant	non résistant	nicht resistent	no resistente	1
	resistant to all known races	résistant à toutes les races connues	resistent gegen alle bekannten Rassen	resistente a todas las razas conocidas	2
	resistant to one or several races (specify which)	résistant à une ou plusieurs races (préciser lesquelles)	resistent gegen eine oder mehrere Rassen (angeben welche)	resistente a una o varias razas (especificquese)	3
resistance to 6-15 résistance (f) à Resistenz (f) gegen resistencia (f) a	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	1
	low	faible	gering	baja	3
	medium	moyenne	mittel	media	5
	high	forte	stark	elevada	7
	very high	très forte	sehr stark	muy elevada	9
resistance (summary) résistance (résumé) Resistenz (Zusammen- fassung) resistencia (resumen)	absent	absente	fehlend	ausente	
	not resistant	non résistant	nicht resistent	no resistente	
	not resistant to (mosaic) but resistant to (blackroot)	non résistant à (la mosaïque) mais résistant au (blackroot)	nicht resistent gegen (Bohnenmosaik) aber resistent gegen (Schwarzbeinigkei- t)	no resistente al mosaico pero resistente al (pie negro)	
	present	présente	vorhanden	presente	
	resistant	résistant	resistent	resistente	
resistant to all known races	résistant à toutes les races connues	resistent gegen alle bekannten Rassen	resistente a todas las razas conocidas		
resistant to (mosaic) and tolerant to (blackroot)	résistant à la (mosaïque) et tolérant au (blackroot)	resistent gegen (Bohnenmosaik) und tolerant gegen Schwarz- beinigkei- t)	resistente al (mosaico) y tolerante a (pie negro)		
resistant to (mosaic), but not resistant to (blackroot)	résistant à la (mosaïque) mais non résistant au (blackroot)	resistent gegen (Bohnenmosaik) aber nicht resistent gegen (Schwarzbeinigkei- t)	resistente al (mosaico) pero no resistente a (pie negro)		

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	resistant to one or several races (specify which)	résistant à une ou plusieurs races (préciser lesquelles)	resistent gegen eine oder mehrere Rassen (angeben welche)	resistente a una o varias razas (especificéquese)	
	susceptible tolerant	sensible tolérant	anfällig tolerant	susceptible tolerante	
response group 78-32	<9 weeks	<9 semaines	<9 Wochen	<9 semanas	1
Groupe (m) de réponse	9 weeks	9 semaines	9 Wochen	9 semanas	2
à la photopériode (f)	10 weeks	10 semaines	10 Wochen	10 semanas	3
Wochengruppe (f)	11 weeks	11 semaines	11 Wochen	11 semanas	4
grupo (m) de respuesta	12 weeks	12 semaines	12 Wochen	12 semanas	5
al fotoperiodo	13 weeks	13 semaines	13 Wochen	13 semanas	6
	14 weeks	14 semaines	14 Wochen	14 semanas	7
	15 weeks	15 semaines	15 Wochen	15 semanas	8
	> 15 weeks	> 15 semaines	> 15 Wochen	> 15 semanas	9
ribbing	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
côtes (pl.f)	weak	faibles	gering	débil	3
Rippung (f)	medium	moyennes	mittel	medio	5
acostillado (m)	strong	fortes	stark	fuerte	7
	very strong	très fortes	sehr stark	muy fuerte	9
ribbing	See "texture" and "relief of surface"				
ridging 49-18	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
annelure (f)	weak	très faible	gering	débil	3
Ringelung (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
anillado (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
rigidity 128-31	weak	faible	gering	débil	3
rigidité (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Starrheit (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
(Festigkeit (f) 129-30)					
rigidez (f)					
ring, anthocyanin 2-13	absent	absent	fehlend	ausente	1
anneau (m)	present	présent	vorhanden	presente	9
anthocyanique complet (bourrelet)					
Anthocyanring (m)					
anillo antociánico					
robustness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
robustesse (f)	weak	faible	gering	débil	3
Robustheit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
robustez (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	
robustness	See "vigor," "firmness"				
roughness(of surface)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
rugosité (f) (de la surface)	weak	faible	gering	débil	3
Rauheit (f) (der Oberfläche)	medium	moyenne	mittel	media	5
rugosidad (f) (de la superficie)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
rugosity	See "blistering," "relief of surface"				
roughness	See "fineness," "texture," "relief of surface"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
russet	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
roussissure (f)	weak	faible	gering	débil	3
Berostung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
russet (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
season of flowering	autumn	automne	Herbst	otoño	1
époque (f) de floraison (f)	winter	hiver	Winter	invierno	2
Blühperiode (f)	spring	printemps	Frühjahr	primavera	3
estación (f) de la floración	summer	été	Sommer	verano	4
seasonal type 3-33	winter type	type hiver	Winterform	tipo de invierno	1
type (m) de	alternative type	type alternatif	Wechselform	tipo alternativo	2
développement (m)	spring type	type printemps	Sommerform	tipo de primavera	3
Wechselverhalten (n)					
época (f) de siembra (f)					
second cropping (type of bearing)	not remontant	non remontante	nicht remontierend	no remontante	1
remontée (f)	partially remontant	partiellement remontante	teilweise remontierend	parcialmente remontante	2
Remontierneigung (f)	fully remontant	remontante	remontierend	totalmente remontante	3
segunda cosecha (f) (tipo de porte)					
self blanching	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
blanchiment (m) naturel	weak	faible	gering	débil	3
Selbstbleichen (n)	medium	moyen	mittel	media	5
autoblanqueado (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
sensitivity	See "resistance," "tolerance"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
separation 50-76 séparation (f) Trennung (f) separación (f)	very easy easy medium difficult very difficult	très facile facile moyenne difficile très difficile	sehr leicht leicht mittel schwierig sehr schwierig	muy fácil fácil media difícil muy difícil	1 3 5 7 9
separation	See "adherence"				
serration 71-25 dentelure (f) Einschnitte (m,pl) serrado (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
serration, secondary 22-25 dentelure (f) secondaire Einschnitte, doppelte serrado (m) secundario	absent occasional always present	absente occasionnelle toujours présente	fehlend zuweilen vorhanden immer vorhanden	ausente ocasional siempre presente	1 2 3
serration	See "incisions of margin"				
setting implantation (f) Plazierung (f) implantación (f)	very loose loose medium tight very tight	très libre libre moyenne maintenue très maintenue	sehr locker locker mittel fest sehr fest	muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
sex, Ex. 16 sexe (m) Geschlecht (n) sexo (m)	dioecious female dioecious male monoecious unisexual monoecious hermaphrodite	dioïque femelle dioïque mâle monoïque unisexuée monoïque hermaphrodite	zweihäusig weiblich zweihäusig männlich einhäusig eingeschlechtlich einhäusig zwittrig	dioico femenino dioico masculino monoico unisexuado monoico hermafrodita	1 2 3 4

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
sex expression 130-17 expression (f) du sexe Geschlechtsverteilung (f) expresión (f) del sexo	only plants with female flowers plants with female and male flowers plants with male flowers and plants with male flowers with styles only plants with male flowers with styles only plants with male flowers without style rudiments	seulement des plantes avec fleurs femelles plantes avec fleurs femelles et mâles plantes avec fleurs mâles et plantes avec fleurs mâles avec styles seulement des plantes avec fleurs mâles avec styles seulement des plantes avec fleurs mâles sans rudiment de style	nur Pflanzen mit weiblichen Blüten Pflanzen mit weiblichen und männlichen Blüten Pflanzen mit männlichen Blüten und Pflanzen mit männlichen Blüten mit Griffeln nur Pflanzen mit männlichen Blüten mit Griffeln nur Pflanzen mit männlichen Blüten ohne Griffelrudimente	sólo plantas con flores femeninas plantas con flores femeninas y masculinas plantas con flores masculinas y plantas con flores masculinas con estilos sólo plantas con flores masculinas con estilos sólo plantas con flores mascu- linas sin rudimentos de estilos	1 2 3 4 5
sex expression 98-1 expression du sexe Geschlechtsverteilung (f) expresión (f) del sexo	female male hermaphrodite	femelle mâle hermaphrodite	weiblich männlich zwitterig	femenino masculino hermafrodita	1 2 3
sex expression expression (f) du sexe Geschlechtsverteilung expresión (f) del sexo	female flowers only female and male flowers female, male and hermaphrodite flowers	fleurs femelles seulement fleurs femelles et fleurs mâles fleurs femelles, fleurs mâles et fleurs hermaphrodites	nur weibliche Blüten weibliche und männliche Blüten weibliche, männliche und hermaphrodite Blüten	sólo flores femeninas flores femeninas y masculinas flores femeninas, masculinas y hermafroditas	1 2 3
sex	See "sex expression"				
sex (summary) sexe (résumé) Geschlecht (Zusammen- fassung) sexo (resumen)	apomixis cross-pollinated, cross-fertilized monocarp once flowering open-pollinated parthenocarpy ploid, aneu- ploid, di-	apomixie allogame monocarpique fleurit une fois à fécondation (f) libre parthénocarpie (f) ploïde, aneu- ploïde, di-	Apomixie(f) fremdbefruchtend einmalblühend einmalblühend freiblühend Parthenokarpie(f) ploid, aneu- ploid, di-	apomixia polinización cruzada, alógama monocárpico florece una vez de fecundación libre partenocárpico aneuploide ploide, di-	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	ploid, hexa- ploid, octo- ploid, tetra- ploid, tri- sterility self-pollinated self-compatibility, pollen- compatibility zygous, hetero- zygous, homo-	ploïde, hexa- ploïde, octo- ploïde, tetra- ploïde, tri- stérilité (f) autogame autocompatibilité  zygote, hétéro- zygote, homo-	ploid, hexa- ploid, octo- ploid, tetra- ploid, tri- Sterilität(f) selbstbefruchtend Selbstverträglichkeit  zygot, hetero- zygot, homo-	ploide, hexa- ploide, octo- ploide, tetra- ploide, tri- esterilidad autógama autocompatible, autocompatibilidad del polen heterozigota homozigota	
shade (color), Ex. 4 teinte (f) (couleur) Helligkeit (f) (Farbe) matiz (m) (color)	light medium dark	claire moyenne foncée	hell mittel dunkel	claro medio oscuro	3 5 7
shape, Ex. 5 forme (f) Form (f) forma (f)	narrow elliptic elliptic broad elliptic	elliptique étroite elliptique elliptique large	schmal elliptisch elliptisch breit elliptisch	elíptica estrecha elíptica elíptica ancha	3 5 7
shape 37-35 forme (f) Form (f) forma (f)	strongly indented indented level raised strongly raised	fortement déprimée déprimée plane protubérante fortement protubérante	stark eingesenkt eingesenkt eben vorgewölbt stark vorgewölbt	muy hundida hundida plana prominente muy prominente	1 3 5 7 9
shape of calyx forme du calice (m) Form des Kelches (m) forma del cáliz (m)	flat saucered saucered flat cupped cupped deep cupped	en soucoupe plate en soucoupe en coupe plate en coupe en coupe profonde	flach tellerförmig tellerförmig flach schüsselförmig schüsselförmig tief schüsselförmig	en forma de plato plano en forma de plato en forma de taza plana en forma de taza en forma de taza profunda	1 3 5 7 9



Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
shape of base	acute	aiguë	spitz	aguda	3
forme de la base (f)	broad acute	aiguë large	breitspitz	aguda ancha	4
Form der Basis (f)	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	5
forma de la base (f)	broad obtuse	obtuse large	breitstumpf	obtusa ancha	6
	straight	droite	gerade	recta	7
shape of apex	narrowly acute	étroit aigu	schmalspitz	agudo estrecho	1
forme (f) du sommet	acute	aigu	spitz	agudo	3
Form (f) der Spitze	right angle	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	5
forma del ápice (m)	obtuse	obtus	stumpf	obtusos	7
	broadly obtuse	obtus large	breitstumpf	obtusos ancho	9
shape, Ex. 19	ovate	ovale	eiförmig	oval	1
forme (f)	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	2
Form (f)	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	3
forma (f)					
shape, Ex. 20	round	arrondie	rund	redonda	1
forme (f)	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	2
Form (f)	ovate	ovale	eiförmig	oval	3
forma (f)					
shape, Ex. 22	round	arrondie	rund	redonda	1
forme (f)	round to elliptic	arrondie à elliptique	rund bis elliptisch	redonda a elíptica	2
Form (f)	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	3
forma (f)	elliptic to ovate	elliptique à ovale	elliptisch bis eiförmig	elíptica a oval	4
	ovate	ovale	eiförmig	oval	5
shape, 7-40	strongly raised	fortement cunéiforme	stark keilförmig	muy cuneiforme	1
forme (f)	raised	cunéiforme	keilförmig	cuneiforme	2
Form (f)	level	droite	gerade	recta	3
forma (f)	arched	arquée	nach unten gebogen	arqueada	4
	strongly arched	fortement arquée	stark nach unten gebogen	muy arqueada	5

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
shape of apex	hollow	déprimé	eingesenkt	hundido	1
forme du sommet (m)	flat	plan	flach	plano	2
Form der Spitze (m)	prominent	saillant	herausragend	prominente	3
forma del ápice (m)					
shape of base 40-10	straight	droite	gerade	recta	1
forme de la base (f)	very open	très ouverte	sehr offen	muy abierta	2
Form der Basis (f)	open	ouverte	offen	abierta	3
forma de la base (f)	slightly open	peu ouverte	etwas offen	ligeramente abierta	4
	closed	fermée	geschlossen	cerrada	5
	overlapping	à lobes chevauchants	überlappend	solapada	6
shape 120-26	tapering	pyramidale	pyramidenförmig	piramidal	1
forme (f)	parallel sided	à bords parallèles	parallel	con los lados paralelos	2
Form (f)	semi-clavate	en demi-massue	halb keulenförmig	semimazuda	3
forma (f)	clavate	en massue	keulenförmig	mazuda	4
	fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	5
shape 120-16	sloping	inclinée	abfallend	inclinada	1
forme (f)	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	2
Form (f)	straight	droite	gerade	recta	3
forma (f)	elevated	échancrée	gehoben	elevada	4
	elevated with 2nd beak present	échancrée avec présence d'un 2ème bec	gehoben mit vorhandenem zweitem Zahn	elevada con presencia de un segundo pico	5
shape of base, Ex. 40	pointed	aiguë	spitz	en punta	1
forme de la base (f)	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	2
Form der Basis (f)	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	3
forma del seno de la base (f)					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
shape of midrib in cross section, Ex. 26 forme de la nervure principale dans la section transversale Form der Mittelrippe im Querschnitt forma de la nervadura principal en la sección transversal	flat slightly convex clearly convex	aplatie légèrement convexe nettement convexe	flach leicht konvex stark konvex	plana ligeramente convexa claramente convexa	1 2 3
shape of tip 49-13 forme de l'extrémité (f) Form des Endes (n) forma de la punta (f)	blunt slightly pointed pointed	arrondie légèrement pointue pointue	stumpf leicht spitz spitz	ligeramente redondeada ligeramente puntiaguda puntiaguda	1 2 3
shape of apex forme du sommet (m) Form der Spitze (f) forma del ápice (m)	pointed pointed to rounded rounded	pointu pointu à arrondi arrondi	spitz spitz bis abgerundet abgerundet	puntiagudo de puntiaguda a redondeado redondeado	1 2 3
shape 7 -2 forme (f) Form (f) forma (f)	simple compound	lissée étoilée	einfach zusammengesetzt	simple compuesta	1 2

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
shape (summary)	absent	absente	fehlend	ausente	
forme (résumé)	acuminate	acuminé	mit aufgesetzter Spitze	acuminada	
Form (Zusammenfassung)	acute	pointue	spitz	aguda	
forma (resumen)	acute, broad	aiguë large	spitz, breit-	aguda ancha	
	acute, narrow	aiguë étroite	spitz, schmal-	aguda estrecha	
	amminate	amminée	längere aufgesetzte, Spitze	aminada	
	angular	anguleuse, à facettes	winklig, kantig	angular, con caras	
	angular but not grooved	anguleuse, mais non cannelée	kantig aber ohne Rillen	angular pero no acanalada	
	angular with moderate grooving	anguleuse, avec des cannelures modérées	kantig mit mäßigen Rillen	angular con acanaladuras moderadas	
	angular with slight grooving	anguleuse, avec de petites cannelures	kantig mit kleinen Rillen	angular con acanaladuras pequeñas	
	areolar	auréolées	zellenförmig	aureolar	
	attenuate	amincie, atténuée	verjüngt	atenuada	
	blunt	tronquée	stumpf	redondeada, roma	
	bowl-shaped	en forme de coupe	schüsselförmig	en forma de tazón	
	broad triangular	obtriangulaire large	breit verkehrt dreieckig	obtriangular ancha	
	broad acute	aiguë, large	breitspitz	aguda ancha	
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	
	broad elliptical to circular	elliptique large à arrondie	breit elliptisch bis rund	elíptica ancha a circular	
	broad long acuminate	large, longue, acuminée	breit langzugespitzt	acuminada larga y ancha	
	broad oblong	rectangulaire large	breit rechteckig	oblonga ancha	
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	obovada ancha	
	broad obtriangular	obtriangulaire large	breit verkehrt eiförmig	obtriangular ancha	
	broad obrullate	obtrullate large	verkehrt breit rautenförmig	romboidal ancha	
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	obovalada ancha	
	broad rhombic	losangique large	breit rhombisch, breit rautenförmig	romboidal ancha	
	broad short acuminate	large, courte, acuminée	breit kurzzugespitzt	acuminada corta ancha	
	broad triangular	triangulaire large	breit dreieckig	triangular ancha	
	broad-obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	obovalada ancha	
	broad acute	aiguë large	breit spitz, stumpfspitz	aguda ancha	
	broadly wedge-shaped, convex	large, cunéiforme, convexe	breit keilförmig, konvex	cuneiforme convexa ancha	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	broadly wedge-shaped, concave	large, cunéiforme, concave	breit keilförmig, konkav	cuneiforme cóncava ancha	
	broadly wedge-shaped, straight	large, cunéiforme, droite	breit keilförmig, gerade	cuneiforme recta ancha	
	bulbous	sphérique	Kugel	bulbosa	
	campanulate, bellshaped	campanulée	glockenförmig	acampanada	
	caudate	en forme de queue	langgezogen	caudada	
	circular	ronde, circulaire	kreisförmig, rund	circular, redonda	
	clavate, club-shaped	claviforme, en massue	keulenförmig	mazuda,	
	concave, deep	très concave	tief konkav	muy cóncava	
	conical	conique	kegelförmig	cónica	
	convex, flattened	convexe, aplatie	abgeflacht, konvex	convexa aplanada	
	convex, high	très convexe	hoch konvex	muy convexa	
	cordate	cordiforme, cordée	herzförmig	cordiforme	
	cuneate	cunéiforme	keilförmig	cuneiforme	
	cupped, slightly -	cupuliforme, légèrement -	tellerförmig	cupuliforme, ligeramente	
	cupped, moderately -	cupuliforme, moyennement -	flach schüsselförmig	cupuliforme, moderadamente	
	curled	ondulée	gewellt	ondulada	
	curved	flexueuse, courbée	gebogen	acodada	
	cuspidate	cuspidée	keilförmig	cuspidada	
	cylindric	cylindrique	zylindrisch, Walze	cilíndrica	
	deep concave	très concave	tief konkav	muy cóncava	
	deltoid	deltoïde	deltaförmig	deltoide	
	depressed elliptic	elliptique déprimée	flach elliptisch	elíptica aplanada	
	depressed ovate	ovale déprimée	flach eiförmig	oval aplanada	
	depressed rhombic	losangique déprimée	flach rautenförmig	romboidal aplanada	
	depressed triangular	triangulaire déprimée	flach dreieckig	triangular aplanada	
	descending	descendante	herablaufend	descendiente	
	distinctly cordate	nettement cordiforme	deutlich herzförmig	muy cordiforme	
	domed	en dôme	gewölbt	abovedada	
	double-domed	en double dôme	doppelt gewölbt	abovedada doble	
	double-forked	doublement bifurquée	doppelt gegabelt	bifurcada doble	
	edged	bordée	gerändert	bordeada	
	egg-shaped	ovoïdé	eiförmig	ovoide	
	eight-shaped	en forme de huit	Form einer liegenden 8	en forma de ocho	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	elevated	échancrée	gehoben	elevada	
	elevated with 2nd point present	échancrée avec présence d'un 2ème bec	gehoben mit vorhandener zweiter Spitze	elevada con presencia de un segundo pico	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	
	elongated	allongée, élancée	länglich	alargada	
	elongated pointed	en ogive allongée	lang ausgezogen	afilada alargada	
	emarginate	émargée, émarginé	eingekerbt, mit kleinem Einschnitt	emarginada	
	filiform	filiforme	fadenförmig	filiforme	
	flabellate	flabelliforme	fächerförmig	flabelliforme	
	flanged	avec rebord	flanschförmig	con reborde	
	flat	aplatie, plane	abgeplattet, flach	plana	
	flat-round (oblate)	arrondie-aplatie	abgeplattet-rundlich	redondeada plana	
	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	
	flattened convex	convexe aplatie	abgeflacht konvex	aplanada convexa	
	forked	bifurquée, fourchue	gegabelt, gabelig	bifurcada	
	funnel-shaped	en entonnoir	kreiselförmig, trichterförmig	en forma de embudo	
	fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	
	geniculate	genouillée	geknickt	acodada	
	globose	globuleuse	kugelförmig	globulosa	
	globular	circulaire	kreisförmig	globular	
	globular and without collar	globuleuse et sans collerette	rund und ohne Kragen	globular sin collar	
	goblet-shaped	en forme de gobelet	pokalförmig, becherförmig	en forma de copa	
	groove shaped	en gouttière	rinnenförmig	con forma de acanaladura	
	grooved	canaliculée, cannelée	eckig, gerieft	acanalada	
	hastate	hastée	spießförmig	hastada	
	high convex	très convexe	hoch konvex	muy convexa	
	hollowed	creuse	ausgehöhlt	hueca	
	hooded	incurvée	haubenartig	en forma de capucha	
	incurving	incurvée	aufgebogen	convexa apical	
	inrolled	enroulée	ingerollt	enrollada	
	kidney	claviforme	nierenförmig	reniforme	
	keeled	carénée	keilförmig	carejada	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	lacerate	laciniée	geschlitzt	lacerada	
	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	
	lacinate	large et dentée	geschlitzt	laciniada	
	leaf base overlapping	recouvrante	übergreifend	base de la hoja	
	lenticular	lenticulaire	linsenförmig	lenticular	
	linear	linéaire	linear	lineal	
	lobed	lobée	gelappt	lobulada	
	long attenuate	longuement acuminée	lang zugespitzt	atenuada larga	
	long-conical	conique allongée	lang-keglig	cónica larga	
	long linear	linéaire longue	linear lang	lineal larga	
	low collared	à col court	mit niedrigem Kragen	de collar corto	
	mainly elliptic	le plus souvent elliptique	überwiegend elliptisch	principalmente elíptica	
	medium	intermédiaire, médium	mittel	media, intermedia	
	medium attenuate	acuminée	zugespitzt	atenuada media	
	mis-shapen	déformée	mißgestaltet	deforme	
	moderately curved	demi-coudée	mittel gebogen	moderadamente curvada	
	mucronate	mucronée	aufgesetzte Spitze	mucronada	
	narrow acute	aiguë, étroite	schmal spitz	aguda estrecha	
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	eléptica estrecha	
	necked	à protubérance	halsig	en forma de cuello	
	nippled	protubérante	warzenförmig	en forma de verruga	
	notched	échancrée	gekerbt	con muescas	
	oblate	aplatie	breitrund, abgeplattet	achatada	
	oblong	oblongue, rectangulaire	rechteckig	oblonga	
	obtriangular, shallow	obtriangulaire déprimée	verkehrt dreieckig, flach -	obtriangular, plana	
	obtriangular, narrow	obtriangulaire étroite	verkehrt dreieckig, schmal-	obtriangular, estrecha	
	obtrullate	losangique transverse	rautenförmig, verkehrt -	rómbica	
	obtuse	obtuse	stumpf, abgestumpft	obtusa	
	obtuse to round	spatulée à arrondie	stumpf bis abgerundet	obtusa a redonda	
	odd-pinnate	impari pennée	unpaarig gefiedert	imparipinnada	
	one side convex and with collar	un côté convexe et avec collerette	eine Seite konvex und mit Kragen	un lado convexo y con collar	
	ovoid	ovoïde	eiförmig	ovoide	
	only elliptic	uniquement elliptique	nur elliptisch	sólo elíptica	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	open-mouthed	à orifice ouvert	weit offen	bien abierta	
	ovate	ovale	eiförmig	oval	
	palmate	digitée	fingerförmig gefiedert	palmeada	
	parallel	parallèle, à bords parallèles	parallel	paralela	
	pillow-shaped	en coussin (m)	kissenartig	en forma de cojín	
	pleated, pinnate	plissée, pennée	eingefaltet, gefiedert	plegada, pinnada	
	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	
	pronounced heart-shaped	fortement cordiforme	stark herzförmig	muy cordiforme	
	pulvinate	pulviniforme	polstenförmig	pulviniforme	
	pyramidal	pyramidale	pyramidal	piramidal	
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	
	quadrangular	quadrangulaire	viereckig	cuadrangular	
	quadrate rhombic	losangique carrée	quadratisch rhombisch, quadratisch rautenförmig	romboidal cuadrada	
	reflexing	récurvée	zurückgebogen	cóncava	
	reinform	reniforme	nierenförmig	reniforme	
	retuse	échancrée	ingedrückt	retusa	
	rhombic	losangique	rautenförmig, rhombisch	rómbica	
	rhomboidal	rhomboïdale	rhomboidal	romboidal	
	ribbed	canalée, côtelée	gefurcht, gerippt	acostillado	
	right-angled	parallélépipédique	rechteckig	en ángulo recto	
	rolled	enroulée	gerollt	enrollada	
	rolled back	réfléchie	zurückgerollt	enrollada hacia atrás	
	roof-shaped	en forme de toit	dachförmig	en forma de tejado	
	round	arrondie	rund, abgerundet	redonda	
	round-conical	conique-arrondie	rundlich-kegelig	redonda cónica	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	
	sagittate	sagittée	pfeilspitzenförmig	sagitada	
	s-shaped	en s	s-förmig	en forma de s	
	saucered	soucoupe, en -	tellerförmig	en forma de plato	
	semi-clavate	en demi-massue	halb keulenförmig	semimazuda	
	semi-bulbous	en tonneau	Tonne	semibulbosa	
	shallow obtriangular	obtriangulaire déprimée	flach verkehrt dreieckig	obtriangular deprimida	



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	shallow triangular	triangulaire déprimée	flach dreieckig	triangular deprimida	
	sharp-pointed	très pointue	sehr spitz	muy puntiaguda	
	short attenuate	cunéiforme	kurz spitzig	atenuada corta	
	short linear	linéaire courte	linear kurz	lineal corta	
	short necked	à protubérance courte	kurzhalsig	con cuello corto	
	short-oval	ovale courte	kurzoval	oval corta	
	short pointed	en ogive courte	kurz ausgezogen	puntiaguda corta	
	short-round-conical	conique-arrondie-trapue	kurz-rundlich kegelig	cónica, redonda, corta	
	sinuate	échancrée	gebuchtet	sinuada	
	sinuous	sinueuse	geschlängelt	sinuosa	
	slight concave	légèrement concave	leicht konkav	ligeramente cóncava	
	slight convex	légèrement convexe	leicht konvex	ligeramente convexa	
	slightly depressed	légèrement déprimée	leicht eingesenkt	ligeramente deprimida	
	sloping	inclinée	abfallend	inclinada	
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	
	spheroidal	sphérique	kugelförmig	esférica	
	spindle-shaped	fuselée, fusiforme	spindelartig, spindelförmig	fusiforme	
	squat	trapue	gedrungen	rechoncho	
	square	droite	abgestutzt	recta	
	square	quadrangulaire, carrée	quadratisch	cuadrangular, cuadrada	
	star-shaped	étoilée	sternchenförmig	estrellada	
	steep	profonde	steil	pronunciada	
	stellate	étoilée	sternförmig	estrellada	
	straight	droite	gerade	recta	
	strongly curved	fortement coudée	stark gebogen	muy curvada	
	strongly grooved	fortement cannelée	starke Rillen	muy acanalada	
	strongly incurving	fortement incurvée	stark aufgebogen	muy encorvada	
	strongly reflexing	fortement récurvée	stark zurückgebogen	muy cóncava	
	subcordate	subcordée	schwach herzförmig	subcordada	
	sub-globular	sub circulaire	fast kreisförmig	subglobular	
	sublenticular	sub lenticulaire	annähernd linsenförmig	sublenticular	
	subspherical	subsphérique	annähernd kugelförmig	subesférica	
	subulate	subulée	bohrerförmig	en forme de broca	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	sulcate	cannelée	geriffelt	acanalada	
	sunk to the leaf top	s'abaissant à la pointe	zur Spitze abgesenkt	hundida hasta la punta de la hoja	
	tapered	effilée	verjüngt	afilada	
	tapering	pyramidale, effilée	pyramidenförmig, zugespitzt	piramidal	
	taproot	conique	zapfenförmig	cónica	
	transvers elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal	
	transverse broad elliptical	elliptique transversale large	quer breit elliptisch	elíptica transversal ancha	
	transverse narrow oblong	rectangulaire transversale étroite	quer schmal rechteckig	oblonga transversal estrecha	
	triangular to broad triangular	triangulaire à triangulaire large	dreieckig bis breit dreieckig	triangular a triangular ancha	
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	
	trilobate	trilobée	dreilappig	trilobada	
	tripartite	tripartite	dreiteilig	tripartita	
	trullate or angular-ovate	trullée ou ovale anguleuse	winklig eiförmig	rómbica, oval angulosa	
	tubular	tubuleuse	röhrenförmig	tubular	
	truncate	tronquée	gerade	ortótropo	
	truncate	tronquée, tubuleuse	abgestumpft	truncada	
	twisted, tubular	torsadée, vrillée	gedreht, röhrenförmig	retorcida, tubular	
	twisted	vrillée	gedreht	retorcida	
	U or V shaped, tapered	en forme de U ou de V	U- oder V-förmig	en forma de U o de V	
	unequal-sided	effilée unilatérale	einseitig verjüngt	afilado con lados desiguales	
	upcupped	surcupulée	löffelförmig	forma de cuchara	
	up-cupped	en gouttière	rinnenförmig	forma de canalón	
	ungulate	ongulée	hufartig	ungulado, en forma de uña	
	very acute	très pointue	sehr spitz	muy puntiaguda	
	violon-shaped	en forme de violon	geigenförmig	en forma de violín	
	waisted	étranglée	ingeschnürt	entallada	
	weakly acute to right	peu aiguë à droite	spitz bis rechtwinklig	ligeramente aguda a ángulo recto	
	weakly cordate	légèrement cordiforme	leicht herzförmig	ligeramente cordiforme	
	wedge-shaped	cunéiforme	keilförmig	cuneiforme	
	wedge-shaped, acuminate	cunéiforme, acuminée	keilförmig, zugespitzt	cuneiforme, acuminada	
	wedge-shaped, attenuate	cunéiforme, atténuée	keilförmig, spitz	cuneiforme, atenuada	
	wedge-shaped, concave	cunéiforme, concave	keilförmig, konkav	cuneiforme, cóncava	
	winged	ailée	geflügelt	alada	

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	with two lobes warped zig-zagged, zig-zag	arquée (2 lobes) gauche zigzaguante, géculée	zweilappig durch Randwelle verzogen zickzackförmig, geknickt	bilobular retorcida en zigzag	
sharpness	See "conspicuousness," "protrusion"				
similarity (color) 126-37	similar	similaire	ähnlich	similar	1
similarité (f)	clearly different	nettement différente	deutlich unterschiedlich	claramente diferente	2
Ähnlichkeit (f)					
similitud (f)					
size 11-9	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	1
taille (f)	small	petite	klein	pequeño	3
Größe (f)	medium	moyenne	mittel	mediano	5
tamaño (m)	large	grande	groß	grande	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	9
size relative to	much smaller	beaucoup plus petite	viel kleiner	mucho más pequeño	1
taille par rapport à	smaller	plus petite	kleiner	más pequeño	3
Größe im Verhältnis zu	same size	de même taille	gleich groß	del mismo tamaño	5
tamaño relativo a	larger	plus grande	größer	más grande	7
	much larger	beaucoup plus grande	viel größer	mucho más grande	9
size relative to	smaller	plus petite	kleiner	más pequeño	1
taille (f) par rapport à	same size	de même taille	gleich groß	del mismo tamaño	2
Grösse (f) im	larger	plus grande	größer	más grande	3
Verhältnis zu					
tamaño relativo a					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
spacing 54-21	very narrow	très faible	sehr gering	muy estrecho	1
espacement (m)	narrow	faible	gering	estrecho	3
Zwischenraum (m)	medium	moyen	mittel	medio	5
espaciado (m)	wide	large	groß	ancho	7
	very wide	très large	sehr groß	muy ancho	9
spacing	See "density," "distance," "overlapping"				
speed 34-2	very slow	très lente	sehr langsam	muy lenta	1
vitesse (f)	slow	lente	langsam	lenta	3
Geschwindigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
velocidad (f)	rapid	rapide (forte 37-18)	schnell	rápida	7
	very rapid	très rapide (forte)	sehr schnell	muy rápida	9
spiniess 117-14	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	1
spinosité (f)	weak	faible	gering	bajo	3
Stacheligkeit (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
espinosidad (f)	strong	forte	stark	alto	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy alto	9
splitting	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
rupture (f)	weak	faible	gering	débil	3
Spaltung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
separación (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
spread	See "distribution"				
start of	See "time of"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
stiffness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
rigidité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Steifheit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
rigidez (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
stiffness	See "brittleness," "flexibility"				
strength 83-45	very weak	très faible	sehr gering	ausente o muy débil	1
rigidité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Stärke (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
fortaleza (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
strength	See "development," "robustness," "vigor"				
stringiness	See "fibrosity"				
structure 125-25	slightly grooved	peu sillonnée	wenig gefurcht	ligeramente acanalada	1
structure (f)	moderately grooved	moyennement sillonnée	mittelmäßig gefurcht	moderadamente, acanalada	2
Struktur (f)	strongly grooved	fortement sillonnée	stark gefurcht	fuertemente acanalada	3
estructura (f)	embossed	bosselée	höckerig	protuberancias irregulares	4
structure	hollow	creuse	hohl	hueca	3
structure (f)	semi-hollow	semi-creuse	halbgefüllt	semihueca	5
Struktur (f)	solid	pleine	gefüllt	maciza	7
estructura (f)					
sturdiness	See "robustness"				

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
surface	very smooth	très lisse	sehr glatt	muy lisa	1
surface (f)	smooth	lisse	glatt	lisa	3
Oberfläche (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
superficie (f)	rough	rugueuse	rauh	rugosa	7
	very rough	très rugueuse	sehr rauh	muy rugosa	9
surface	See "relief," "texture"				
surface 68-25	smooth	lisse	glatt	lisa	1
surface (f)	slightly ridged	légèrement annelée	schwach geringelt	ligeramente anillada	2
Oberfläche (f)	strongly ridged	fortement annelée	stark geringelt	muy anillada	3
superficie (f)					
susceptivity	See "resistance," "tolerance"				
susceptibility	See "resistance," "tolerance"				
sweetness	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
goût (m) sucré	weak	faible	gering	débil	3
Süße (f)	medium	moyen	mittel	media	5
dulzura (f)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
sweetness	See "taste"				
swelling	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
renflement (m)	weak	faible	gering	débil	3
Verdickung (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
engrosamiento (m)	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
symmetry 92-47 symétrie (f) Symmetrie (f) simetría (f)	asymmetric	dissymétrique	asymmetrisch	asimétrico	1
	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrico	2
symmetry 70-35 symétrie (f) Symmetrie (f) simetría (f)	predominantly asymmetric	le plus souvent dissymétrique	vorwiegend asymmetrisch	predominantemente asimétrico	1
	predominantly symmetric	le plus souvent symétrique	vorwiegend symmetrisch	predominantemente simétrico	2
symmetry 123-17 symétrie (f) Symmetrie (f) simetría (f)	symmetrical	symétrique	symmetrisch	simétrico	1
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrico	2
	clearly asymmetric	nettement dissymétrique	deutlich asymmetrisch	claramente asimétrico	3
tapering effilement (m) Verjüngung (f) Afilado (m)	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
	weak	faible	gering	débil	3
	medium	moyen	mittel	medio	5
	strong	fort	stark	fuerte	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
taste 15-72 saveur (f) Geschmack (m) sabor (m)	acid	acidulée	sauer	ácido	3
	intermediate	intermédiaire	intermediär	intermedio	5
	sweet	sucrée	süß	dulce	7
taste	"See "flavor," "sweetness"				
taste (summary) saveur (résumé) Geschmack (Zusammenfassung) sabor (resumen)	acid, acidity	acide, acidité	sauer, Säuerlichkeit (f)	ácido, acidez (f)	
	aniseed, anise aroma	anisée, arôme anisé	anisartig, Anisaroma	anisado, sabor de anís	
	aromatic	aromatique	aromatisch	aromático	
	bitterness	amertume (f)	Bitterkeit(f)	amargura (f)	
	flavor	saveur (m)	Geschmack(m)	sabor (m)	
fleshy, fleshiness	charnue, état (m) charnu	fleischig, Fleischigkeit (f)	carroso, carnosidad		

Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
	foxy fragrance, scent hard insipid juicy, juiciness muscat sweetness turpentine flavor	goût (m) foxé parfum (m) dure insipide juteuse, succulence (f) musquée goût (m) sucré saveur (f) térébenthine	Foxgeschmack(m) Duft (m) derb fade saftig, Saftigkeit (f) Muskatgeschmack Süsse (f) Terpentingeschmack (m)	gusto (m) foxé fragancia (f) duro insípido jugoso, succulencia (f) moscatel dulzura (f) sabor (m) a trementina	
tenacy	See "robustness"				
tendency to 64-31 tendance (f) à Neigung (f) zu tendencia (f) a	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
texture 70-46 texture (f) Textur (f) textura (f)	very fine fine medium coarse very coarse	très fine fine moyenne grossière très grossière	sehr fein fein mittel grob sehr grob	muy fina fina media burda muy burda	1 3 5 7 9
texture 83-28 texture (f) Textur (f) textura (f)	smooth intermediate rough	lisse intermédiaire grossière	glatt intermediär rauh	tersa intermedia áspera	1 2 3
texture	See "surface," "roughness," "blistering," "relief of surface"				



<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
texture (summary)	blistered, blistering	cloquée, cloquête (f)	blasig, Blasigkeit	vesicular, vesiculación (f)	
texture (résumé)	bloom	pruine (f)	Bereifung (f)	pruina (f)	
Textur (Zusammenfassung)	bullate	gaufrée, gaufrure (f)	blasig, Blasigkeit (f)	arrugada, arrugamiento (m)	
textura (resumen)	bumpiness	état (m) bosselé	Höckerigkeit (f)	con protuberancias irregulares	
	bumpy	bosselée	höckerig	protuberante irregular	
	cartilaginous	cartilagineuse	lederartig	cartilaginosa	
	coarse	grossière	grob	grosera	
	corky	liégeuse	korkartig	suberosa	
	cottony	cotonneuse	wollig	algodonosa	
	crapy	crêpée	kreppartig	crestonada	
	creased, creasing	plissée, plissement (m)	gefaltet, Faltung (f)	arrugada, arrugamiento (m)	
	crested	crêtes (f), à	papillös	crestada	
	crimping	frisure (f)	Kräuselung (f)	rizada	
	crisp	croquante	spröde	crujiente	
	crumble	égrenage (m)	Krümeln (m)	desmenuzada	
	distinctly hammered	nettement martelée	etwas genoppt	claramente martilleada	
	embossed, bumped, bumpy	bosselée	höckerig	con protuberancias irregulares	
	even	lisse	eben	lisa	
	farinaceous	farineuse	mehlig	harinosa	
	felt	feutrée	Befilzung (f)	afieltrada	
	fibrous	fibreuse	fibrös	fibrosa	
	fine	fine	fein	fina	
	fleshy	charnue	fleischartig	carrosa	
	flexible	souple	biegsam	flexible	
	folded	pliée	gefaltet	doblada	
	folding	plissement (m)	Faltung (f)	doblamiento (m)	
	frilled	avec jabot (m)	gekraust	escarolada	
	furrowed	sillonnée	gefurcht	asurcada	
	glabrous	glabrée	unbehaart	glabra	
	granular	granulée	körnig	granulosa	
	grittiness	état (m) granuleux	Sandigkeit	arenosa	
	grooved	cannelée	gerieft	acanalada	
	grooving	cannelure (f)	Reifung (f)	canal, surco	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
	horniness	état corné	Hornigkeit	estado córneo	
	horny	de corne	hornig	córneo	
	lamellate	lamellée	lamellenartig	laminado	
	lawnlike	gazonnante	rasenartig	tipo césped	
	leathery, cartilaginous	coriace	lederartig	cartilaginoso, correoso	
	lumpy, lumpiness	grumeleuse	klumpig	grumosa	
	mealy	farineuse	mehlig	harinosa	
	membranous	membraneuse	membranartig	membranosa	
	mottling	marbrures (f,pl)	Marmorierung (f)	jaspeada	
	oily	onctueuse	ölig	aceitosa	
	papyraceous	comparable à du papier	papierartig	papiracea	
	parchment	parchemin (m)	Pergamentschicht (f)	pergamino (m)	
	pebbled	caillouteuse	kieselig	granulosa	
	pithy	se creusant	pelzig	medulosa	
	pitted	grenue	genarbt	picada	
	reticulated	réticulée	netzartig	reticulada	
	ribbed	côtelée	gerippt, gerieft	acanalada	
	ribbing	côtelée	Rippung (f)	nervadura	
	rough	rugueuse	rauh	rugosa	
	roughness	rugosité (f)	Rauheit (f)	rogosidad (f)	
	russet,	roussissure (f)	Berostung (f),	russet	
	scaly	écailleuse	schuppig	escamosa	
	silky	soyeuse	seidig	sedosa	
	smooth	lisse	glatt	lisa	
	spongy	spongieuse	schwammig	esponjosa	
	thick	épaisse	dick	espesa	
	thin	mince	dünn	delgada	
	up-cupped	surcupulée	löffelförmig	forma de cuchara	
	vitreous	vitreuse	glasig	vitrea	
	winged	ailée	geflügelt	alada	
	woolly	laineuse	wollig	lanuda	
	wrinkled	ridée	runzlig, gerieft	arrugada	

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
thickness 81-35	very thin	très mince (fine, 25-7)	sehr dünn	muy delgado	1
épaisseur(f)	thin	mince	dünn	delgado	3
Dicke (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
espesor (m)	thick	épaisse	dick	grueso	7
	very thick	très épaisse (grosse)	sehr dick	muy grueso	9
thickness, Ex. 13	thin to medium	fine à moyenne	dünn bis mittel	delgado a medio	4
grosueur (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
Dicke (f)	medium to thick	moyenne à épaisse	mittel bis dick	medio a grueso	6
grosor (m)					
thickness	Use "diameter" when stem-forming organs or parts of plant are concerned.				
time of	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	1
époque (f) de	early	précoce	früh	precoz	3
Zeitpunkt (m) des	medium	moyenne	mittel	media	5
fecha (m) de	late	tardive	spät	tardía	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	9
time (earliness of)	earlier	plus précoce	früher	más precoz	1
précocité (f) de	same time	en même temps	gleichzeitig	al mismo tiempo	2
Frühzeitigkeit (f)	later	plus tardive	später	más tardío	3
precocidad (f) de					

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
time of <u>beginning</u> of flowering 7-52 (10% of the plants)	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	1
époque de <u>début</u> de floraison (10% des plantes)	early	précoce	früh	precoz	3
Zeitpunkt des <u>Beginns</u> der Blüte (10% der Pflanzen)	medium	moyenne	mittel	medio	5
fecha del <u>inicio</u> de la floración (10% de las plantas)	late	tardive	spät	tardía	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	9
time of <u>full</u> flowering (50% of the plants) 7-53	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	1
époque de <u>pleine</u> floraison (50% des plantes)	early	précoce	früh	temprana	3
Zeitpunkt der <u>vollen</u> Blüte (50% der Pflanzen)	medium	moyenne	mittel	medio	5
fecha de la <u>plena</u> floración (50% de las plantas)	late	tardive	spät	tardía	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	9
time of ear emergence (first spikelet visible on 50% of ears)	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	1
époque d' <u>épi</u> aison (premier épillet visible dans 50% des épis)	early	précoce	früh	temprana	3
Zeitpunkt des Ähren-schiebens (erstes Ährchen sichtbar an 50% der Ähren)	medium	moyenne	mittel	medio	5
fecha de espigado (primera espiguilla visible en el 50% de las espigas)	late	tardive	spät	tardía	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
time of male flowering (compared with female flowering) époque de la floraison mâle (en comparaison à la floraison femelle) Zeitpunkt der männlichen Blüte (im Vergleich zur weiblichen Blüte) fecha de la floración masculina (comparada con la floración femenina)	before (protandry) simultaneous (homogamy) after (protogyny)	antérieure (protandrie) simultanée (homogamie) postérieure (protogynie)	vorausgehend gleichzeitig nachfolgend (Protogynie)	anterior (protandria) simultánea (homogamia) después (protoginia)	1 2 3
tolerance tolérance (f) Toleranz (f) tolerancia (f)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy baja baja media alta muy alta	1 3 5 7 9
tolerance	See "resistance"				
torsion	See "twisting"				
total soluble solids teneur (f) en matières solubles Gesamtgehalt (m) an gelösten Stoffen (f) contenido (m) de sólidos solubles	very low low medium high very high	très faible faible moyenne forte très forte	sehr niedrig niedrig mittel hoch sehr hoch	muy bajo bajo medio alto muy alto	1 3 5 7 9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
toughness	See "firmness," "resistance," "robustness"				
transformation 25-42	absent	absente	fehlend	ausente	1
transformation (f)	partial	partielle	teilweise	parcial	2
Umwandlung (f)	complete	complète	vollständig	completa	3
transformación (f)					
transition 47-13	gradual	progressive	allmählich	gradual	1
transition (f)	abrupt	brutale	plötzlich	abrupta	2
Übergang (m)					
transición (f)					
translucency	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
transludité (f)	weak	faible	gering	débil	3
Durchsichtigkeit (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
translucidez (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
turpentine flavor	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
saveur (f) térébenthine	weak	faible	gering	débil	3
Terpentina (m)	medium	moyenne	mittel	medio	5
sabor (m) a trementina	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
twisting	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
torsion (f)	weak	faible	gering	débil	3
Verdrehung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
torsión (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
twisting 9-9 torsion (f) Verdrehung (f) torsión (f)	flat twisted	plane torsadée	flach gedreht	plana torcida	1 2
type of flower, Ex. 44 type (m) de la fleur Typ (m) der Blüte tipo (m) de flor (f)	single semi-double double	simple demi-double double	einfach halbgefüllt gefüllt	sencilla semidoble doble	1 2 3
type of flower, Ex. 43 type (m) de la fleur Art (f) der Blüte tipo (m) de flor (f)	single double	simple double	einfach gefüllt	sencilla doble	1 2
type 125-8 type (m) Typ (m) tipo (m)	single compound	simple en groupes	einfach in Gruppen	sencilla en grupo, compuesta	1 2
type type (m) Typ (m) tipo (m)	indeterminate determinate	indéterminé déterminé	unbegrenzt begrenzt	indeterminado determinado	1 2
type (flowering)25-50 type de floraison (f) Blühverhalten (m) tipo de floración (f)	discontinuous continuous	discontinue continue	diskontinuierlich kontinuierlich	discontinua continua	1 2

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
type of ornamentation	marking	moucheture	Sprenkelung	moteada	1
type (m) de l'ornementation (f) Art (f) der Ornamentierung (f) tipo de ornamentación (f)	variegation	panachure	Panachierung	jaspeada	2
type 131-10	membranous	membraneux	membranartig	membranosa	1
type (m)	foliaceous or petaloid	foliacé ou pétaloïde	blättrig oder blütenblättrig	foliacia o petaloide	2
Typ (m)	petaloid	pétaloïde	blütenblättrig	petaloide	3
tipo (m)					
type (growth)	darf rose	rosier nain	Zwergrose	rosal enano	1
type (m) (de croissance)	bed rose	rosier de massif	Beetrose	rosal de macizo	2
Wuchstyp (m)	climbing rose	rosier grim pant	Kletterrose	rosal trepador	3
tipo (m) (de crecimiento)					
type of incision of margin, Ex. 4l	crenate	crénelé	gekerbt	crenado	1
type d'incision du bord	serrate	denticulé	gesägt	serrado	2
Art der Randeinschnitte					
tipo de incisión del borde					
undulation(of margin) 11-13	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
ondulation (f) (du bord)	weak	faible	gering	débil	3
Randwellung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
ondulación (f) del borde	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9



Key-words Mots clefs Schlüsselwörter Palabras clave	English	français	deutsch	español	Note/ Note/ Noten/ Nota
type (of mottling) 119-45	only diffuse	seulement diffuses	nur diffus	solo difuso	1
type (m) (de marbrures)	diffuse and in patches	diffuses et en taches	diffus und in Flecken	difuso y en manchas	2
Art (f) (der Marmorierung)	diffuse and in linear bands	diffuses et en bandes linéaires	diffus und in linearen Bändern	difuso y en bandas lineales	3
tipo (de jaspeado)	diffuse, in patches and linear bands	diffuses, en taches et en bandes linéaires	diffus, in Flecken und in linearen Bändern	difuso, en manchas y bandas lineales	4
undulation, Ex. 25	not undulate	nulle	nicht gewellt	nula	1
ondulation (f)	slightly undulate	légère	leicht gewellt	ligera	2
Randwellung (f)	markedly undulate	forte	stark gewellt	fuerte	3
ondulación (f)					
undulation(of margin) 7-24	flat	plat	flach	plano	1
ondulation (f) (du bord)	undulating	ondulé	gewellt	ondulado	2
Randwellung (f)					
ondulación (f) (del borde)					
undulation (surface) 5-33	flat	plate	flach	plana	1
ondulation (f) (de la surface)	undulated	ondulée	gewellt	ondulada	2
Wellung (der Oberfläche)	folded	plissée	gefaltet	plisada	3
ondulación (de la superficie)					
undulation (of margin), amplitude of 21-41	very low	très faible	sehr niedrig	muy débil	1
amplitude (f) de l'ondulation (du bord)	low	faible	niedrig	débil	3
Amplitude (f) der Randwelle (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
Randwelle (f)	high	forte	hoch	fuerte	7
ondulación (del borde), amplitud de la	very high	très forte	sehr hoch	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
undulation (of margin), periodicity of - 22-42 période (f) de l'ondulation (du bord) Periode(f) der Randwelle ondulación (del borde), periodicidad de la	very short short medium long very long	très courte courte moyenne longue très longue	sehr kurz kurz mittel lang sehr lang	muy corta corta media larga muy larga	1 3 5 7 9
uniformity uniformité (f) Einheitlichkeit (f) uniformidad (f)	absent or very low low medium high very high	nulle ou très basse basse moyenne haute très haute	fehlend oder sehr gering gering mittel groß sehr groß	ausente o muy baja baja media alta muy alta	1 3 5 7 9
uniformity 22-64 uniformité (f) Einheitlichkeit (f) uniformidad (f)	not uniform uniform	non uniforme uniforme	uneinheitlich einheitlich	no uniforme uniforme	1 2
uniformity	See "regularity"				
variegation panachure (f) Panaschierung (f) variegación (m)	absent or very weak weak medium strong very strong	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	ausente o muy débil débil media fuerte muy fuerte	1 3 5 7 9
variegation 79-14 panachure (f) Panaschierung (f) variegación (m)	apical scattered	apicale répartie	an der Spitze verteilt	apical diseminada	1 2
veining	See "venation"				

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
venation	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
nervation (f)	weak	faible	gering	débil	3
Aderung (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
venación (f), disposición de	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
venation 13-33	not flabellate	non flabelliforme	nicht fächerförmig	no flabeliforme	1
nervation (f)	flabellate	flabelliforme	fächerförmig	flabeliforme	2
Aderung (f)					
venación (f)					
vestiture 61-28	hairs only	poils seulement	nur Haare	sólo pelos	1
bordure (f)	prickles only	épines seulement	nur Stacheln	sólo espinas	2
Besatz (m)	hairs and prickles	poils et épines	Haare und Stacheln	pelillos y espinas	3
borde (m)					
vestiture	See "pubescence"				
vigor 52-1	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	1
vigueur (f)	weak	faible	gering	débil	3
Wuchsstärke (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
vigor (m)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
vigor	See "robustness"				
wax	See "waxiness"				
waxiness 54-6	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
pruine (f)	weak	faible	gering	débil	3
Wachsschicht (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
cerosidad (f)	strong	forte	stark	fuerte	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/ Note/ Noten/ Nota</b>
waxiness	See "glaucosity," "greasiness"				
Weight 49-27	very small	très petit	sehr gering	muy pequeño	1
poids (m)	small	petit	gering	pequeño	3
Gewicht (f)	medium	moyen	mittel	medio	5
peso (m)	high	élevé	hoch	grande	7
	very high	très élevé	sehr hoch	muy grande	9
weight per 1000 grains	very low	très petit	sehr niedrig	muy pequeño	1
poids (m) de mille grains	low	petit	niedrig	pequeño	3
Tausendkorngewicht (n)	medium	moyen	mittel	medio	5
peso de 1000 granos	high	grand	hoch	grande	7
	very high	très grand	sehr hoch	muy grande	9
whorl	absent	absente	fehlend	ausente	1
verticille (f)	present	présente	vorhanden	presente	9
Quirl (m)					
verticilo (m)					
whorls	one	une	einer	uno	1
verticilles (f)	two	deux	zwei	dos	2
Quirle (m)	three	trois	drei	tres	3
verticilos (m, pl.)					
width 78-7	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	1
largeur (f)	narrow	étroite	schmal	estrecha	3
Breite (f)	medium	moyenne	mittel	media	5
anchura (f)	broad	large	breit	ancha	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	9

<b>Key-words</b> <b>Mots clefs</b> <b>Schlüsselwörter</b> <b>Palabras clave</b>	<b>English</b>	<b>français</b>	<b>deutsch</b>	<b>español</b>	<b>Note/</b> <b>Note/</b> <b>Noten/</b> <b>Nota</b>
width 33-13	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecho a medio	4
largeur (f)	medium	moyenne	mittel	medio	5
Breite (f)	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	medio a ancho	6
anchura (f)					
yellowing, winter 33-14	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
jaunissement (m)	weak	faible	gering	débil	3
hivernal	medium	moyen	mittel	medio	5
Wintervergilbung (f)	strong	fort	stark	fuerte	7
amarilleo (m) invernale	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	9
zones 28-30	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
zones (f, pl)	one zone	une zone	eine Zone	una zona	2
Zonen (f, pl)	more than one zone	plus d'une zone	mehr als eine Zone	más de una zona	3
zonas (f, pl.)					

[End of document / Fin du document / Endes des Dokuments / Fin del documento]